



UNIVERSITY OF CALICUT

Abstract

General and Academic - Faculty of Language and Literature - Syllabus of Common Courses in European Languages under CBCSS UG Regulations 2019 with effect from 2019 Admission onwards - Implemented - Orders Issued

G & A - IV - B

U.O.No. 9396/2019/Admn

Dated, Calicut University.P.O, 17.07.2019

- Read:-*1.U.O.No. 4368/2019/Admn Dated, 23.03.2019.
2.Minutes of the meeting of the Board of Studies in European Languages dtd 01/07/2019
3.Remarks of the Dean, Faculty of Language and Literature dtd 10/07/2019.

ORDER

The Regulations for Choice Based Credit and Semester System for Under Graduate (UG)Curriculum-2019 (CBCSS UG Regulations 2019) for all UG Programmes under CBCSS-Regular and SDE/Private Registration w.e.f. 2019 admission has been implemented vide paper read first above .

The meeting of the Board of Studies in European Languages held on 01/07/2019 has approved the Syllabus of Common Courses in European Languages in tune with new CBCSS UG Regulations implemented with effect from 2019 Admission onwards, vide paper read second above.

The Dean, Faculty of Language and Literature has approved the minutes of the meeting of the Board of Studies in European Languages held on 01/07/2019 , vide paper read third above .

Under these circumstances , considering the urgency, the Vice Chancellor has accorded sanction to implement the Scheme and Syllabus of Common courses in European Languages in accordance with the new CBCSS UG Regulations 2019, with effect from 2019 Admission onwards, subject to ratification by the Academic Council.

The Scheme and Syllabus of Common courses in European Languages in accordance with CBCSS UG Regulations 2019 is therefore implemented in the University with effect from 2019 Admission onwards .

Orders are issued accordingly. (Syllabus appended)

Biju George K

Assistant Registrar

To

- 1.The Principals of all Affiliated Colleges 2. Director, SDE
Copy to: PS to VC/AP to PVC/ PA to Registrar/PA to CE/ JCE I/JCE II/JCE III/JCE IV/JCE VII/JCE VIII/EX and EG Sections/CHMK Library/Information Centres/SF/DF/FC

Forwarded / By Order

Section Officer

UNIVERSITY OF CALICUT

SYLLABUS OF Common Courses in European Languages



**SCHEME & SYLLABUS
(2019 Admission onwards)**

UNIVERSITY OF CALICUT

Restructured UG curriculum (CBCSS UG 2019 Admission)

Common Course - 7, 8, 9, 10
– Additional Languages (European) -
French / German / Russian and Syriac
 as per Regulations CBCSS UG 2019 Admission.
 [Approved in the BoS meeting held on 09/04/2019]

SYLLABI

for

Common Courses 7, 8, 9, 10 (Additional Languages - French, German, Russian, Syriac)

Introductory Note:

1. Furnished below the List of Courses and Detailed Syllabi and Model Question papers in respect of Common Courses - Additional Languages FRENCH / GERMAN / RUSSIAN / SYRIAC for Programmes under CBCSS UG 2019, designed and approved by the Board of Studies in European Languages.
2. UG programmes are grouped under **3 major Groups / Patterns** in compliance with the nature of UG courses and prescribed text books in French especially for Hotel Management Programmes.
3. **Courses in FRENCH are prepared for 3 Groups/Patterns**
 - Pattern (1) for B.A/B.Sc. Pattern,
 - Pattern (2) for B.Com. / LRP pattern, and
 - Pattern (3) for Hotel Management pattern.
- The numerals (1), (2), (3) along with the course codes indicate the pattern for which each Course is meant for.
4. **Courses in German, Russian and Syriac are for Patterns (1) and (2) only.**
5. New Scheme of Examination (2019 admissions) is added.
6. There are 26 Courses / papers in European Languages.
7. Description of alpha-numeric used in the list of course codes is given at the end of the 'List of Courses'
8. The following are given below:
 - Introduction and List of Courses in European languages
 - New Scheme of Examination as per Regulations CBCSS UG – 2019.
 - Detailed Syllabi (**French/ German /Russian /Syriac**) semester-wise
 - Module hours and Model Question papers in FRENCH
 - Model Question papers in GERMAN.
9. Table of Contents (see page .. 2)

TABLE OF CONTENTS

Sl.No.	Description	Page No.
1	Introductory Note and Table of contents	1 - 2
2	Detailed list of Courses and Syllabi in French, German, Russian and Syriac (Semester-wise)	3 - 5
3	Description of alpha-numeric codes used in the Course Codes	5
4	Details of Group / pattern	6
5	Scheme of Examination for CBCSS UG 2019 admission onwards as per new Regulations, 2019	6
6	Table of Internal and External Evaluation marks	7
7	French syllabi (Semester-wise in detail) <ul style="list-style-type: none"> - List of courses and Text Books prescribed - Group I - Group II - Group III 	8 – 19
8	German syllabi (Semester-wise in detail) <ul style="list-style-type: none"> - Group I - Group II 	20 – 28
9	Russian syllabi (Semester-wise) <ul style="list-style-type: none"> - Groups I and II 	29 - 38
10	Syriac syllabi (Semester-wise) Groups I and II	39 - 45
11	Module hours and Model Question papers in French	46 - 69
12	Model Question papers in German	70 - 82

**DETAILED LIST OF COURSES AND SYLLABI OF
EUROPEAN LANGUAGES:
FRENCH / GERMAN / RUSSIAN / SYRIAC
as part of Common Course 7, 8, 9, 10 - Additional Languages
for UG Programmes (CBCSS - UG 2019 Admission onwards)**

**List of Courses in FRENCH / GERMAN / RUSSIAN & SYRIAC
(Semester-wise)**

UG programmes are grouped under **3 major Groups / Patterns** in compliance with the nature of UG courses and prescribed text books in French and German especially for Hotel Management Programmes

(Sl.No. 1 to 16) - for Group I, Pattern (1) for B.A./B.Sc./BTTM.

(Sl.No.17 to24) -for Group II, Pattern (2) for B.Com./BBA./B.Sc.alternate pattern/LRP

(Sl.No. 25 to 26) - for Group III, Pattern (3)

Table of Marks and Credits

Sl. No.	Course Code	Title of the Course	Instru- tion hours /week	Cre- dit	Exa- m hour	Marks%		Total credit
						Int .	Ext.	
GROUP-1: Pattern (1)								
Courses for Streams/Programmes B.A. / B.Sc. / BTTM (offering Additional Languages French, German, Russian and Syriac for 4 Semesters)								
Semester – 1								
1	FRE 1A 07 (1)	Communicative Skills in French	4	4	2½	20	80	4
2	GER 1A 07 (1)	Communicative skills in German	4	4	2½	20	80	4
3	RUS 1A 07 (1)	Communicative skills in Russian	4	4	2½	20	80	4
4	SYR 1A 07 (1)	Communicative skills in Syriac	4	4	2½	20	80	4
Semester – 2								
5	FRE 2A 08 (1)	Translation and Communication in French	4	4	2½	20	80	4
6	GER 2A 08 (1)	Translation and Communication in German	4	4	2½	20	80	4
7	RUS 2A 08 (1)	Translation and Communication in Russian	4	4	2½	20	80	4
8	SYR 2A 08 (1)	Translation and Communication in Syriac	4	4	2½	20	80	4

Sl. No.	Course Code	Title of the Course	Instruction hours /week	Credit	Exam hour	Marks%		Total credit
						Int.	Ext.	
Semester – 3								
9	FRE 3A 09	Literature in French	5	4	2½	20	80	4
10	GER 3A 09	Literature in German	5	4	2½	20	80	4
11	RUS 3A 09	Literature in Russian	5	4	2½	20	80	4
12	SYR 3A 09	Literature in Syriac	5	4	2½	20	80	4
Semester – 4								
13	FRE 4A 10	Culture and Civilization of France (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20	80	4
14	GER 4A 10	Culture and Civilization of Germany (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20	80	4
15	RUS 4A 10	Culture and Civilization of Russia (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20	80	4
16	SYR 4A 10	Culture and Civilization in Syriac Tradition (Impact on Kerala Culture)	5	4	2½	20	80	4
GROUP-II. Pattern (2) For Streams /Programmes: B.Com. / BBA / B.C.A./ BSc. alternate pattern/LRP offering French, German, Russian & Syriac for 2 Semesters.								
Semester -- 1								
17	FRE 1A 07 (2)	Communicative Skills in French	5	4	2½	20	80	4
18	GER 1A 07 (2)	Introductory German for Business people (Level 1)	5	4	2½	20	80	4
19	RUS 1A 07 (2)	Communicative Skills in Russian	5	4	2½	20	80	4
20	SYR 1A 07 (2)	Communication Skill and History of Syriac Literature	5	4	2½	20	80	4

Sl. No.	Course Code	Title of the Course	Instruction hours /week	Credit	Exam hour	Marks%		Total credit
						Int.	Ext.	
Semester --2								
21	FRE 2A 08 (2)	Translation and Communication in French	5	4	2½	20	80	4
22	GER 2A 08 (2)	Introductory German for Business people (Level-2)	5	4	2½	20	80	4
23	RUS 2A 08 (2)	Russian for Business and Tourism	5	4	2½	20	80	4
24	SYR 2A 08 (2)	Translation, Grammar and History of Syrian Christians in India	5	4	2½	20	80	4
GROUP-III. Pattern (3) for Streams / Programmes B.Sc. Hotel Management - HMCS, HMCA / BTHM / BHA / and all Hotel Management programmes offering additional language FRENCH for semesters 1 & 2.								
Semesters 1								
25	FRE 1A 07 (3)	Communicative Skills in French	4	4	2½	20	80	4
Semester 2								
26	FRE 2A 08 (3)	Translation and Communication in French	4	4	2½	20	80	4

Description of alpha-numeric codes used in the Course Codes

A (07, 08, 09, 10) -- denotes Common Course - additional languages 7, 8, 9, 10)

Numerals 1, 2, 3, 4 - denote semesters 1 to 4

FRE – French

GER – German

RUS -- Russian

SYR – Syriac

(1) – for B.A./B.Sc./ BTTM Pattern

(2) -- for B.Com./ BBA/ B.Sc. in alternate pattern /LRP

(3) -- for Hotel Management Pattern.

.....

Detailed syllabi are arranged Group-wise/Semester-wise and Model QPs at the end.

DETAILS OF GROUP/PATTERN :

GROUP – 1 - Pattern (1) B.A / B.Sc. pattern

- (Intended for Streams: B.A. / B.Sc./ BTTM*
*BTTM -- Bachelor of Travel and Tourism Management

GROUP -- II - Pattern (2) B.Com./ LRP pattern**

- intended for streams: B.Com / B.B.A /B.C.A /B.C.S /
B.Sc. Alternate Pattern/LRP (like Computer Science, Fashion Designing)
**LRP – Language Reduced Pattern (Alternate pattern)

GROUP – III - Pattern (3) Hotel Management pattern

- intended for the following streams :
A) B.Sc. Hotel Management and Catering Science(HMCS),
B) B.Sc. Hotel Management and Culinary Arts (HMCA),
C) Bachelor of Tourism and Hotel management (BTHM),
D) Bachelor of Hotel Administration (BHA) and for all other Courses
with Hotel Management streams offering 2 Semesters of French.

SCHEME OF EXAMINATION FOR CBCSS UG 2019 Admission

(as per Regulations for CBCSS UG 2019)

(For courses with Internal Examination for 20 marks, External Examination for 80 marks, and Duration of External exam 2½ hours)

- **Internal Examination:**
Internal assessment shall be based on the following criteria:
1. Written test paper(class room test) - 40 %
2. Assignment - 20 %
3. Seminar - 20 % and
4. Attendance in the classroom - 20 %
Total marks for Internal Assessment - 20 marks
- **External Examination:**
Directions and Pattern of External Examination Question Paper:
- There are shall be 3 Sections in the Question paper – Sections A, B and C.
- The students can answer all the Questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section.
There is no ceiling for Section C
- **Question paper pattern:**
1. **Section- A** : Short answer type questions, carrying 2 marks each.
There should be a choice of 15 questions (2 marks x 15 = 30, with a ceiling of 25 marks)
2. **Section – B**: Paragraph/problem type questions carrying 5 marks each. There should be a choice of 8 questions.(5marks x 8 = 40, with a ceiling of 35 marks)
3. **Section –C**: Essay type questions carrying 10 marks each. There should be a choice of 4 questions. The students have to write essays on any TWO topics out of the 4 given) (2x10 = 20 marks)
- **Duration of each paper: 2½ hours.**

- **Maximum marks for External Examination: 80 (25 + 35 + 20)**

Table of Internal and External Evaluation marks:

Internal Evaluation	20
External Evaluation	80
Total	100

Split up of Internal Marks

Test Paper	8	
Assignment	4	
Seminar	4	
Classroom Performance (based on attendance)	4	
Total	20	

Topics for Assignments and Seminars may be given from the Text books prescribed or Reference books in the syllabus of each course.

- **For further details:
Refer to University of Calicut Regulations for CBCSS UG – 2019**

UNIVERSITY OF CALICUT

FRENCH SYLLABI (Semester-wise in detail)

FOR THE UG CURRICULUM (CBCSSUG 2019)

SYLLABI

FRENCH (CBCSS UG 2019)

(as Common Courses 7, 8, 9 &10 – Additional Language)

Syllabus restructured as per the new UG Regulations - CBCSS UG 2019 and approved in the meeting of the BoS in European Languages held on 09/04/2019

LIST OF COURSES IN FRENCH

Note: CBCSS UG COURSES IN FRENCH FOR 2019 admission are grouped under 3 major Patterns considering the nature of UG Programmes and text books prescribed for French.

SYLLABI IN FRENCH (as Common course-Additional Language)

GROUP – 1 (Pattern (1) - B.A / B.Sc. pattern) <i>Intended for Streams: B.A. / B.Sc./ BTTM*</i>		
Sl. No.	Year /Semester	New Text Books recommended and syllabus
1	1st year Semester-1	Text book: Echo A1 : Methode de francais by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris. (Lessons zero to 3, (pages 1 st to 29)
2	1st year Semester-2	Text book: Echo A1 : Methode de francais by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris (Lessons 4 to 6, (pages 30 to 61)
3	2nd year Semester- 3	Text book: Echo A1 : Methode de francais by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris Lessons 7 to 9, (pages 62 to 93)
4	2nd year Semester-4	Text book: Echo A1: Methode de francais by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris (Lessons 10 to 12, (pages 94 to 145)
*BTTM – Bachelor of Travel and Tourism Management		

GROUP- II (Pattern – (2) - B.Com./LRP** pattern intended for Streams: B.Com / B.B.A / B.Sc. alternate Pattern / LRP (like Computer Science)		
Sl. No.	Year / Semester	New Text Books recommended and syllabus
1	1st year Semester-1	Text book: Echo A1 : Methode de francais by J.Girardet/ J. Pecheur, CLE International, Paris. (Lessons zero to 3, (pages 1 st to 29)
2	1st year Semester-2	Text book: La correspondance commerciale francaise By L.Bas / C.Driot - Hesnard, Nathan, Paris (Lessons in Pages 1 to 39)

****LRP – Language Reduced Pattern (Alternate pattern)**

GROUP – III (Pattern- (3) (Hotel Management pattern) intended for streams:		
<p>A) B.Sc. Hotel Management and Catering Science, B) B.Sc. Hotel Management and Culinary Arts, C) Bachelor of Tourism and Hotel management (BTHM) D) Bachelor of Hotel Administration (BHA) and for all other Courses with respect to Hotel Management offering 2 Semesters of French</p>		
Sl. No.	Year/ Semester	New Text Books recommended and syllabi
1	1st year Semester-1	Text book: A Votre Service - 1 Lessons:(Full Text book) By- Rajeswari Chandrasekar Goyal Publishers (P) Ltd., Delhi
2	1st year Semester-2	Text book: A Votre Service - 2 Lessons: Full Text book By- Rajeswari Chandrasekar Goyal Publishers (P) Ltd., Delhi
<p>Copies of all the books recommended are available from: GOYAL Foreign Language Book shop 7/22 Darya Ganj, New Delhi –110002 Ph. 9650597001, E-mail: goyal publishers @gmail.com</p>		

❖ **Note on the types of QUESTION PAPERS IN FRENCH for different streams in 3 groups :**

a). *Different text books in French are recommended for different UG programmes, hence there will be 3 types of Question Papers for French (CBCSS UG 2019) as Second/Additional language.*

1. *Pattern (1) for B.A./B.Sc./BTM (offering French for 4 Semesters)*
2. *Pattern (2) for B.Com./ B.B.A / B.Sc. alternate pattern /LRP (offering French for 2 semesters)*
3. *Pattern (3) for all Hotel Management Courses (offering French for 2 Semesters)*

Model QPs :

For Semester 1 Common QPs for pattern (1)&(2), and a different QP for pattern (3).

For Semester 2 : Three QPs for 3 separate patterns

For semester 3 and Semester 4 (2nd year): QP is for pattern (1) only.

b). *Courses under LRP / Alternate pattern (as per CU Regulations)*

- B.B.A, B.Com., Fashion Designing Technology*
- Industrial Chemistry, Polymer Chemistry, Food Science Technology*
- Computer Science, Electronic, Multimedia and Instrumentation*
- Biotechnology, Biochemistry, Aquaculture and Plant Science*

❖ **TABLE OF MARKS AND CREDITS**

Se me ster	Course code	Course Title	Inst Hrs.	Cre -dit	Exam hour	Marks Int.-Ext. %	Total credit
GROUP:1- B.A/B.Sc./BTM / for Programmes offering French for 4 Semesters							
1	FRE 1A 07 (1)	Communicative Skills in French	4	4	2½	20 - 80	4
2	FRE 2A 08 (1)	Translation and Communication in French	4	4	2½	20 - 80	4
3	FRE 3A 09	Literature in French	5	4	2½	20 - 80	4
4	FRE 4A 10	Culture and Civilization of France (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20 - 80	4

GROUP: II B.Com./ BBA / B.Sc. Alternate pattern/ LRP (French for 2 Semesters)							
1	FRE 1A 07 (2)	Communicative Skills in French	5	4	2½	20 - 80	4
2	FRE 2A 08 (2)	Translation and Communication in French	5	4	2½	20 - 80	4

GROUP: III B.Sc. Hotel management / BTHM / BHA / and all courses with Hotel Management (offering 2 Semesters of French.)[For Group III list refer page 2]							
1	FRE 1A 07 (3)	Communicative Skills in French	4	4	2½	20 - 80	4
2	FRE 2A 08 (3)	Translation and Communication in French	4	4	2½	20 - 80	4

Description of alpha-numeric used in the course codes is as follows:

1. **A - (07, 08, 09 10) -- Common course - Additional Language**
2. **Numerals 1,2,3,4,5,6 denotes Semesters 1 to 6**
3. **FRE — FRENCH**
4. **FRE ... (1) – for B.A / B.Sc / BTTM. Pattern**
5. **FRE.... (2) – for B.Com./ BBA / BSc. Alternate pattern/LRP**
6. **FRE ... (3) – for Hotel Management Courses Pattern**

DETAILED SYLLABI **FRENCH**

**COMMON COURSE - ADDITIONAL LANGUAGE FOR UG CURRICULUM
(CBCSS UG 2019 Admission)**

SEMESTER – 1 Groups I and II (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM / AND B.Com./LRP alternate pattern (except Hotel Management group)
COURSE CODES	FRE 1A 07 (1) and FRE 1A 07 (2) (syllabi common for two groups: I and II)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 HRS PER WEEK)

Syllabus

Aims:

1. To familiarise the students with a modern foreign language.
2. To familiarise the students with the sounds of French and their symbols.
3. To familiarise students with French for basic communication and functions in everyday situations.
4. To familiarise students with the basics of writing simple, direct sentences and short compositions.

Course Outline : 4 Modules

1. Module I : Current trends in French pronunciation, grammar, lexical items, discourse models-oral and written.
2. Module II : Literary communication literary passages, versification, lyrics and music.
3. Module III : Communication skills in everyday conversation.
4. Module IV : Training in creative writing .

Text book prescribed :

- 'Echo A 1 : Methode de francais' - (Lessons 0-3, Pages 1st to 29)
- By J.Giradet / J.Pecheur, CLE International, Paris

[Text book prescribed is common for pattern (1) and Pattern(2) in the 1st semester – i.e. for BA/B.Sc. pattern and B.Com. Patterns. There is separate syllabus and text book for Hotel Management - Pattern3]

Books for Reference :

1. Le Nouveau Sans Frontières Vol I- Pub : Clé International
2. Panorama Vol I
3. Cours de langue et de civilisation françaises : Mauger (Bleu) Vol I
4. Mauger (Rouge) Vol I
5. Tempo Vol I

SEMESTER -1 Group III (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAMS	All Hotel Management Programmes under GROUP III A). B.Sc. Hotel Management and Catering Science, B). B.Sc. Hotel Management and Culinary Arts, C). Bachelor of Tourism and Hotel Management (BTHM) D). Bachelor of Hotel Administration (BHA) and for all UG Programmes in Hotel management offering 2 Semesters of French
COURSE CODE	FRE 1A 07 (3) (for Hotel Management Group)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus (for Pattern (3))

Aim:

- To introduce the students to the world of French culture and civilization, with emphasis on hotel industry, tourism and hotel management.

Course Outline:

Module I:

- Introduction to basic aspects of French culture – greetings, introductions, conversations of everyday life etc.

Module II :

- Study of French culture and civilization – food, eating habits, cleanliness, leisure, travelling, favourite things in life etc.

Module III :

- Words, phrases and speech patterns in French relating to Hotel industry, tourism and hotel management.

Text Book prescribed (for Semester 1)

‘ A Votre Service – 1’ -Lessons: (Full Text book)

By Rajeswari Chandrasekar, Goyal Publishers (P) Ltd., Delhi

[Copies of the text books are available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

SEMESTER – 2 Groups I, II and III (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	BA/ BSc/ BTTM
COURSE CODES	FRE 2A 08 (1), FRE 2A 08 (2), FRE 2A 08 (3) ***
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Aims:

- 1) To ameliorate the level of language proficiency
- 2) To inculcate the cultural aspect of the region.
- 3) To analyze & evaluate other translated texts.

Course Outline: 4 Modules

1. Module I: Translation as Communication, translation as transmission, social and cultural factors.
2. Module II: Literary translation, commercial translation from source language to target language and vice-versa.
3. Module III: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts. General principles for the translation of key words and culture-specific terms.
4. Module IV: Business translation, translation of advertisements.
Translation of words/phrases/dialogues relating to hotel industry (pattern (3))

***** Text Books prescribed: 3 different text books for different patterns, hence there will be 3 different Question papers**

1. Text book for Pattern (1), 2nd semester)

Echo A 1 : Methode de francais (Lessons 4 - 6, Pages 30 to 61)
By J.Giradet / J.Pecheur, CLE International, Paris

2. Text book for Pattern (2) in the 2nd Semester

La correspondance commerciale francais (Lessons in pages 1to39)
by L.Bas / C.Driot-Hesnard, Nathan, Paris.

3. Text book for Pattern (3) in the 2nd semester

A votre service 2' -- Lessons: (Full Text book),

By- Rajeswari Chandrasekar , Goyal Publishers (P) Ltd, Delhi

[Copies of all text books available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

SEMESTER – 3 (2019 admission)

LITERATURE IN FRENCH

COMMON COURSE - 9	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM.
COURSE CODE	FRE 3A 09
TITLE OF THE COURSE	LITERATURE IN FRENCH
SEMESTER	3
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Aims:

- 1) to introduce the students into the realm of French literature.
- 2) to familiarize the students with the French culture & civilization.
- 3) Better acquisition of vocabulary so as to understand the language

Course Outline: 4 modules

1. Module I: Reading of certain contemporary literature.
2. Module II: Literary appreciation, literary study.
3. Module III: General study of literature.
4. Module IV: Appreciation of cinema/theatre.

Text Book prescribed:

'Echo A 1 : Methode de francais' - (Lessons 7 to 9, pages 62 to 93)
By J.Giradet / J.Pecheur, CLE International, Paris

[Copies of the text book is available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

SEMESTER - 4 (2019 admission)

**CULTURE AND CIVILIZATION OF FRANCE
(In comparison with Kerala Culture)**

COMMON COURSE - 10	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM.
COURSE CODE	FRE 4A 10
TITLE OF THE COURSE	CULTURE AND CIVILIZATION OF FRANCE (In comparison with Kerala Culture)
SEMESTER	4
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Aims:

- 1) To familiarize the student with the French culture & civilization.
- 2) To comprehend, compare & understand better the civilization of one's native country.
- 3) To enrich the vocabulary

Course Outline : 4 modules

1. Module I - French culture and civilization.
2. Module II - Cultural History of the French regions.
3. Module III - Tourism, French cuisine, French fashion
4. Module IV - Kerala culture-comparison.

Text Books :

- 1). 'Echo A 1 : Methode de francais'- (Lessons 10 to 12, pages 94 to 145)
By J.Giradet / J.Pecheur, CLE International, Paris
- 2). Articles on Kerala culture with special emphasis on festivals, tourist centres, and cuisine.

[Copies of the text book is available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

Reference books:

1. Le Nouveau Sans Frontiere Vol ! – CLE INTERNATIONALE
2. Espace Vol 1
3. Panorama Vol 1
4. Tempo Vol 1
5. Malayalam text: 'Kerala vijnana Kosham' Desabandhu Publication

FRENCH SYLLAI FOR GROUP II , Pattern - 2							
GROUP: II B.Com./ BBA / B.Sc. Alternate pattern/ LRP (French for 2 Semesters)							
1	FRE 1A 07 (2) Semester - 1	Communicative Skills in French	5	4	2½	20 - 80	4
2	FRE 2A 08 (2) Semester - 2	Translation and Communication in French	5	4	2½	20 - 80	4

SEMESTER – 1 Groups II Pattern – 2 (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH
Syllabi common for Groups I and II
[i.e for course codes FRE 1A 07 (1) and (2)]

SEMESTER – 2 Groups II Pattern – 2 (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	B.Com./ BBA./ B.Sc. Alternate pattern/LRP (except for Hotel Management Group)
COURSE CODE	FRE 2A 08 (2)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 HRS PER WEEK)

Syllabus

Aims:

- 1) To ameliorate the level of language proficiency
- 2) To inculcate the cultural aspect of the region.
- 3) To analyze & evaluate other translated texts.

Course Outline: 4 Modules

1. Module I: Translation as Communication, translation as transmission, social and cultural factors.
2. Module II: Literary translation, commercial translation from source language to target language and vice-versa.
3. Module III: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts. General principles for the translation of key words and culture-specific terms.
4. Module IV: Business translation, translation of advertisements. Translation of words/phrases/dialogues relating to hotel industry (for pattern (3)

(Text Books prescribed: (different text books for different patterns)

- ***Text book for Pattern (2) in the 2nd Semester***
La correspondance commerciale française (Lessons in pages 1to39)
by L.Bas / C.Driot-Hesnard, Nathan, Paris.

[Copies of all text books available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

FRENCH SYALLABI FOR GROUP – III. Pattern 3							
GROUP: III B.Sc. Hotel management / BTHM / BHA / and all courses with Hotel Management (offering 2 Semesters of French.)[For Group III list refer page 2]							
1	FRE 1A 07 (3) Semester - 1	Communicative Skills in French	4	4	2½	20 - 80	4
2	FRE 2A 08 (3) Semester - 2	Translation and Communication in French	4	4	2½	20 - 80	4

SEMESTER – 1 Groups III Pattern – 3 (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	(Pattern- (3),Hotel Management pattern) intended for streams A) B.Sc. Hotel Management and Catering Science, B) B.Sc. Hotel Management and Culinary Arts, C) Bachelor of Tourism and Hotel management (BTHM) D) Bachelor of Hotel Administration (BHA) and for all other Courses with respect to Hotel Management offering 2 Semesters of French
COURSE CODE	FRE 1A 07 (3)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 HRS PER WEEK)

Syllabus (for Pattern (3))

Aim:

- To introduce the students to the world of French culture and civilization, with emphasis on hotel industry, tourism and hotel management.

Course Outline:

Module I:

- Introduction to basic aspects of French culture – greetings, introductions, conversations of everyday life etc.

Module II :

- Study of French culture and civilization – food, eating habits, cleanliness, leisure, travelling, favourite things in life etc.

Module III :

- Words, phrases and speech patterns in French relating to Hotel industry, tourism and hotel management.

Text Book prescribed (for Semester 1)

‘ A Votre Service – 1 ’ - Lessons: (Full Text book)

By Rajeswari Chandrasekar, Goyal Publishers (P) Ltd., Delhi

[Copies of the text books are available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

SEMESTER – 2 Groups III Pattern – 3 (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – FRENCH
STREAM	(Pattern-(3),Hotel Management pattern) intended for streams A)B.Sc. Hotel Management and Catering Science, B)B.Sc. Hotel Management and Culinary Arts, C)Bachelor of Tourism and Hotel management (BTHM) D) Bachelor of Hotel Administration (BHA) and for all other Courses with respect to Hotel Management offering French for 2 Semesters.
COURSE CODE	FRE 2A 08 (3)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 HRS PER WEEK)

Syllabus

Aims:

- 1) To ameliorate the level of language proficiency
- 2) To inculcate the cultural aspect of the region.
- 3) To analyze & evaluate other translated texts.

Course Outline: 4 Modules

1. Module I: Translation as Communication, translation as transmission, social and cultural factors.
2. Module II: Literary translation, commercial translation from source language to target language and vice-versa.
3. Module III: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts. General principles for the translation of key words and culture-specific terms.
4. Module IV: Business translation, translation of advertisements.
Translation of words/phrases/dialogues relating to hotel industry (pattern (3))

Text Books prescribed for Pattern (3) in the 2nd semester)

- A votre service 2' -- Lessons: (Full Text book),
By- Rajeswari Chandrasekar , Goyal Publishers (P) Ltd, Delhi

[Copies of all text books available from Goyal Foreign language Book shop, 7/22 Darya Ganj, New Delhi-110002, Ph.9650590071, e-mail: goyalpublishers@gmail.com]

.....

UNIVERSITY OF CALICUT

GERMAN SYLLABUS (Semester-wise in detail)

FOR THE UG CURRICULUM (CBCSS UG 2019)

GERMAN (CBCSS UG 2019)

(as Common course 7, 8, 9 & 10 – Additional Language)

Syllabus restructured as per the new UG Regulations – CBCSS UG 2019 and approved in the meeting of the BoS in European Languages held on 09/04/2019

LIST OF COURSES IN GERMAN

Note: CBCSS UG COURSES IN GERMAN for 2019 admission are grouped under 2 major Patterns considering the nature of UG Programmes
 (1) BA/ BSc. Pattern, and (2) B.Com./ LRP pattern

Table of Marks and Credits

Se me ster	Course code	Course Title	Inst Hrs	Cre -dit	Exam hour	Marks Int.-Ext. %	Total credi t
GROUP: I / Pattern (1)							
B.A /B.Sc./ BTTM and for UG Programmes offering GERMAN for 4 Semesters							
1	GER 1A 07 (1)	Communicative Skills in German	4	4	2½	20 - 80	4
2	GER 2A 08 (1)	Translation and Communication in German	4	4	2½	20 - 80	4
3	GER 3A 09	Literature in German	5	4	2½	20 - 80	4
4	GER 4A 10	Culture and Civilization of Germany (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20 - 80	4

GROUP: II.							
B.Com./ BBA / B.Sc. Alternate pattern/LRP (offering GERMAN for 2 semesters)							
1	GER 1A 07 (2)	Introductory German for Business people – Level -1	5	4	2½	20 - 80	4
2	GER 2A 08 (2)	Introductory German for Business people – Level -2	5	4	2½	20 - 80	4

Description of alpha-numeric used in the course codes is as follows:

A (07 , 08, 09, 10) -- Common course/Additional Language

Numerals 1,2 denotes Semesters 1 to 2

GER - GERMAN

GER ... (1) – for B.A / B.Sc / BTTM. Pattern

GER (2) – for B.Com./ BBA / BSc. Alternate pattern/LRP

GROUPS / PATTERN

- **GROUP – 1 - Pattern (1) B.A / B.Sc. pattern**
 - (*Intended for Streams: B.A. / B.Sc./ BTTM**)
 - *BTTM -- Bachelor of Travel and Tourism Management
- **GROUP -- II - Pattern (2) B.Com./ LRP** pattern**
 - intended for streams: B.Com / B.B.A / B.C.A / B.C.S /
 - B.Sc. Alternate Pattern / LRP (like Computer Science, Fashion Designing
 - **LRP – Language Reduced Pattern /Alternate pattern/

SCHEME OF EXAMINATION FOR CBCSS UG 2019 Admission

(as per Regulations for CBCSS UG 2019)

(For courses with Internal Examination for 20 marks, External Examination for 80 marks, and Duration of External exam 2½ hours)

Internal Examination:

Internal assessment shall be based on the following criteria:

- Written test paper(class room test) - 40 %
- Assignment - 20 %
- Seminar - 20 % and
- Attendance in the classroom - 20 %

Total marks for Internal Assessment - 20 marks

External Examination:

Directions and Pattern of External Examination Question Paper:

- There are shall be 3 Sections in the Question paper – Sections A, B and C.
- The students can answer all the Questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section.
There is no ceiling for Section-C
- **Question paper pattern:**
 - Section- A:** Short answer type questions, carrying 2 marks each. There should be a choice of 15 questions (2 marks x 15 = 30, with a ceiling of 25 marks)
 - Section – B:** Paragraph/problem type questions carrying 5 marks each. There should be a choice of 8 questions.(5marks x 8 = 40, with a ceiling of 35 marks)
 - Section –C:** Essay type questions carrying 10 marks each. There should be a choice of 4 questions. The students have to write essays on any TWO topics out of the 4 given) (2x10 = 20 marks)
- **Duration of each paper: 2½ hours,**
- **Maximum marks for External Examination: 80**

Table of Internal and External Evaluation marks:

Internal Evaluation	20
External Evaluation	80
Total	100

Split up of Internal Marks

Test Paper	8	
Assignment	4	
Seminar	4	
Classroom Performance (based on attendance)	4	
Total	20	

Topics for Assignments and Seminars may be given from the Text books prescribed or Reference books in the syllabus of each course.

- **For further details: Refer to University of Calicut Regulations for CBCSS UG – 2019**

DETAILED SYLLABI**GERMAN**

(COMMON COURSE - ADDITIONAL LANGUAGE : European)
FOR UG CURRICULUM (CBCSSUG 2019 Admission)

GROUP- 1. Pattern (1)

- for Sreams /Programmes ; B.A./ B.Sc./ BTTM.

SEMESTER – 1 (2019 admission)**COMMUNICATIVE SKILLS IN GERMAN**

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	GER 1A 07 (1)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN GERMAN
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus**Objectives :**

1. to familiarize the students with a modern foreign language – German
2. to familiarize the students with German for basic communication in everyday situations
3. to familiarize students with the basics of writing simple direct sentences and short Compositions

Course Description: 15 hours per Module, Evaluation – 12 hrs.

Module I - Current trends in German orthography, German grammar and lexical units, discourse models, oral and written

Module II - Communication patterns, prose passages, etc.

Module III - Communication skills in everyday situations

Module IV - Training in creative writing in German

Text Book prescribed: - Lernziel Deutsch (Lessons 1 – 6 only)

Reference Materials

Lernziel Deutsch

Themen

Tangram

Sprachkurs Deutsch

Schulz-Griesbach

SEMESTER – 2 (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN GERMAN

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	GER 2A 08 (1)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN GERMAN
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Objectives: Translation from and into the target language (here German) is a difficult task that requires great skill and practice. After completing one common course in German, the student is expected to be able to converse fluently on most standard topics related to daily life. He or she should also be a position to comprehend what a native speaker says in any given everyday situation.

Course Description: 15 hours per module, Evaluation- 12 hrs.

Module I : In the course of the syllabus the students come across situations in German social life such as shopping, buying birthday gifts, New Year celebrations, asking directions, family life, etc. By means of role play and writing brief reports on the situations mentioned above, the students acquire the targeted skills.

Module II : Further development of already acquired communication patterns through the introduction of simple German texts based on daily life in German-speaking countries such as Germany, Austria and Switzerland.

Module III : The introduction of practical training in translation from and into German.

Module IV : Further training in creative writing in German as well as a brief introduction to commercial German expressions.

Text Book prescribed: Lernziel Deutsch (Lessons 7-12)

Reference Materials :

Lernziel Deutsch
Themen
Tangram
Wirtschaftsdeutsch
Schulz-Griesbach

SEMESTER – 3 (2019 admission)

LITERATURE IN GERMAN (Selected Readings)

COMMON COURSE - 9	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	GER 3A 09
TITLE OF THE COURSE	LITERATURE IN GERMAN (Selected Readings)
SEMESTER	3
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives :

After undergoing one year's language course in German the students would have acquired enough familiarity with the target language that they can read and comprehend basic everyday German communication as well as simple literary texts. They will be able to communicate in most everyday situations with native speakers. An aesthetic sensibility would also be developed which help them in gaining comparative insights into the social and cultural value system of the German society.

Course Description: 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.

Module I: Grammar and Strukturen only from lessons 13 to 16 in Lernziel Deutsch I.

Module II: Selected prose readings

1. Der Fernseher: Hermann Klier, AUSLESE, P.60
2. Ich rufe aus Amerika an: Burghild Holzer, AUSLESE, P. 39
3. Das Brot: Wolfgang Borchert, Deutsche Gegenwart
4. Rotkäppchen: from Deutsche Märchen und Sagen

Module III: Selected poems

1. Ein Gleiches : Goethe, from Echtermeyer von Wiese, P.234
2. Familienleben: Manfred Eishorn, from AUSLESE, P.51
3. Der Schneider von Ulm: Bertolt Brecht, AUSLESE, P. 36

Module IV

Comprehension and analysis of selected literary texts. Additional exercises on vocabulary building can also be done to enable the learners to write short texts and simple verse in the target language.

Text Books:

- a. Lessons 13 to 16 in Lernziel Deutsch I (see module I)
- b. Selected prose and poems given in modules II & III

Reference materials

Lernziel Deutsch I
Themen
Tangram
Auslese

Schulz-Griesbach
Deutsche Gegenwart
Deutsche Märchen und Sagen

Echtermeyer von Wiese; Deutsche Gedichte von den Anfängen bis zur Gegenwart

Semester - 4 (2019 admission)

Culture and Civilization of Germany (in Comparison with Kerala Culture)

COMMON COURSE -10	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	GER 4A 10
TITLE OF THE COURSE	Culture and Civilization of Germany (in Comparison with Kerala Culture)
SEMESTER	4
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives:

- In this semester the main thrust is on German culture and civilization. The students are familiarized with customs and habits of the German speaking countries. At the same time they are encouraged to undertake an intensive comparative study of the culture of Kerala and the target culture of the German speaking countries.

Course Description; 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs

Module I : In this module texts may be introduced dealing with topics like geographical features, Festivals, holidays, customs, cuisine (food & wine) , brief outline of history, sports and leisure activities, environmental issues etc.

Module II : Simple texts on German education and school system, youth, marriage, pensioners and old age homes.

Module III : Places of interest for travellers in German speaking countries & Kerala

Module IV : In this module assignments and projects may be given on topics like tourist Destinations in Germany & Kerala, school system, hobbies, sports, festivals on a comparative basis. Students can also design posters and brochures on various topics discussed in the first three modules.

Books Recommended:

1. Blick auf Deutschland von Anne und Klaus Vorderwuehlbecke:

- a) 1A Deutschland – Ein ueberblick
- b) 1B Reise durch die Bundesrepublik Deutschland
- c) 3A Freizeit und Ferein
- d) 3B Reisen bildet
- e) 4A Das Schulsystem der BRD
- f) 8A Feste und Feiertage
- g) 8B Weihnachten

2. Lernziel Deutsch :

Reihe 10: Dialog B & Information

Reihe 13: Information-Jugend und Erziehung

Reihe 14: Information-Die beiden deutschen Staaten und Staedte in Deutschland

Reihe 16: Text 1, Text 2 und Text 4

3. Schulz Griesbach:

a) Abschnitt 6 - Die Mahlzeiten

b) Abschnitt 13 - Kleines Städte _ Quiz

c) Deutschland und Öesterreich als Reiselaänder

Reference Materials

Lernziel Deutsch

Themen I

Karussell
Schulz-Griesbach
Blick auf Deutschland

A_Z of German life and culture, p.276-307 in Oxford Color German Dictionary Plus
Südindien und Goa selbst entdecken: Claudia Schneider, Zürich 1994
Orientierungkurs Geschichte Institutionen Leben in Deutschland, Langenscheidt
Articles and reports from German newspapers and magazines
.....

GROUP-II. Pattern (2)
- for Streams /Programmes B.Com./ BBA /B.C.A./ BSc. Alternate Pattern /
LRP offering German only for 2 Semesters (1 and 2.)

Courses in German for Semesters 1 and 2							
1	GER 1A 07 (2) Semester - 1	Introductory German for Business people – Level -1	5	4	2½	20 - 80	4
2	GER 2A 08 (2) Semester - 2	Introductory German for Business people – Level -2	5	4	2½	20 - 80	4

SEMESTER- 1 Group II , Pattern (2) (2019 admission)

INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE (Level-1)

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.Com. / BBA/ LRP pattern
COURSE CODE	GER 1A 07 (2)
TITLE OF THE COURSE	INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE (Level-1)
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Module 1

Deals with dialogues for business purposes as in the case of reserving hotel rooms, meeting at the exhibition office, fixing appointments etc.

Module 2

Here German names, names of countries, languages, professions, numbers , telephone numbers , names of cities in Germany, Austria and Switzerland are introduced. This module also deals with directions for visitors, prices and currency, time and date which are essential for business communication.

Module 3

In this module the emphasis is on spoken German with forms of greeting, self introduction as well as introducing others, making enquiries, excusing and thanking oneself.

Module 4

Here the students are given training in everyday German. Basic German grammar is also introduced at this stage.

Text prescribed:

- **WIRTSCHAFTSDEUTSCH FÜR ANFÄNGER;**
GRUNDSTUFE von Dominique Macaire und Gerd Nicolas, Ernst Klett Verlag-
Pages 9- 58 only
- **Lernziel Deutsch I – 6**
Wirtschaftsdeutsch für Anfänger, p.1 to 58.

SEMESTER – 2 Group – II , Pattern (2) (2019 admission)**INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE (Level-2)**

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – GERMAN
STREAM	B.Com. / LRP pattern
COURSE CODE	GER 2A 08 (2)
TITLE OF THE COURSE	INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE (Level-2)
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus**Course Description: 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.**

Module 1

Contains dialogue, models regarding delivery dates, gathering information about firms over telephone etc.

Module 2

Vocabulary related to position and duties of business personnel, branches, products, names of European cities and countries, nationalities etc is introduced at this stage.

Module 3

In this module learners are expected to learn the vocabulary for greeting, making calls, taking leave, congratulating etc.

Module -4

Here learners are exposed to dialogue models, for instance booking a taxi, conversation at the bar, in the café etc. Grammar topics essential for everyday German is also discussed here.

Text prescribed:

- WIRTSCHAFTSDEUTSCH FÜR ANFÄNGER: Pages 59-105 only
- Lernziel Deutsch I, Chapters 7 – 12
- Wirtschaftsdeutsch für Anfänger, p. 50 to 106

The following text books are added as Reference texts only:

- Handelskorrespondenz, Max Hueber Verlag
- Tangram

.....

UNIVERSITY OF CALICUT
RUSSIAN SYLLABUS (Semester-wise in detail)
FOR THE UG CURRICULUM (CBCSSUG 2019)

RUSSIAN (CBCSSUG 2019)
(as Common courses 7, 8, 9 & 10 – Additional Language)

Syllabus restructured as per the new UG Regulations – CBCSS UG 2019 and approved in the meeting of the BoS in European Languages held on 09/04/2019

LIST OF COURSES IN RUSSIAN

Note: CBCSS UG COURSES IN Russian for 2019 admission are grouped under 2 major Patterns considering the nature of UG Programmes
(1) BA/ BSc. Pattern, and (2) B.Com./ LRP pattern

Table of Marks and Credits

Se me ster	Course code	Course Title	Inst Hrs	Cre -dit	Exam hour	Marks Int.-Ext. %	Total credit
GROUP: I / Pattern (1)							
B.A /B.Sc./ BTTM and for UG Programmes offering RUSSIAN for 4 Semesters							
1	RUS 1A 07 (1)	Communicative Skills in Russian	4	4	2½	20 - 80	4
2	RUS 2A 08 (1)	Translation and Communication in Russian	4	4	2½	20 -80	4
3	RUS 3A 09	Literature in Russian	5	4	2½	20 - 80	4
4	RUS 4A 10	Culture and Civilization of Russia (in comparison with Kerala culture)	5	4	2½	20 - 80	4
GROUP: II. Pattern – (2)							
B.Com./ BBA / B.Sc. Alternate pattern/LRP (offering RUSSIAN for 2 semesters)							
1	RUS 1A 07 (2)	Communicative skills in Russian	5	4	2½	20 - 80	4
2	RUS 2A 08 (2)	Russian for Business and Tourism	5	4	2½	20 - 80	4

- **Description of alpha-numeric used in the course codes is as follows:**
A (07 , 08, 09, 10) -- Common course/Additional Language
Numerals 1,2 denotes Semesters 1 to 2
RUS - RUSSIAN
RUS ... (1) – for B.A / B.Sc / BTTM. Pattern
RUS (2) – for B.Com./ BBA / BSc. Alternate pattern/LRP

GROUPS / PATTERN

- **GROUP – 1 - Pattern (1) B.A / B.Sc. pattern**
 - (*Intended for Streams: B.A. / B.Sc./ BTTM**)
 - *BTTM -- Bachelor of Travel and Tourism Management

- **GROUP -- II - Pattern (2) B.Com./ LRP** pattern**
- intended for streams: B.Com / B.B.A / B.C.A / B.C.S /
- B.Sc. Alternate Pattern / LRP (like Computer Science, Fashion Designing)
- **LRP – Language Reduced Pattern (Alternate pattern)

SCHEME OF EXAMINATION FOR CBCSS UG 2019 Admission

(as per Regulations for CBCSS UG 2019)

(For courses with Internal Examination for 20 marks, External Examination for 80 marks, and Duration of External exam 2½ hours)

Internal Examination:

Internal assessment shall be based on the following criteria:

- Written test paper(class room test) - 40 %
- Assignment - 20 %
- Seminar - 20 % and
- Attendance in the classroom - 20 %

Total marks for Internal Assessment : 20 marks

External Examination:

Directions and Pattern of External Examination Question Paper:

- There shall be 3 Sections in the Question paper – Sections A, B and C.
- The students can answer all the Questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section C
- **Question paper pattern:**
Section- A : Short answer type questions, carrying 2 marks each. There should be a choice of 15 questions (2 marks x 15 = 30, with a ceiling of 25 marks)
Section – B: Paragraph/problem type questions carrying 5 marks each. There should be a choice of 8 questions.(5marks x 8 = 40, with a ceiling of 35 marks)
Section –C: Essay type questions carrying 10 marks each. There should be a choice of 4 questions. The students have to write essays on any TWO topics out of the 4 given) (2x10 = 20 marks)
- **Duration of each paper: 2½ hours.**
- **Maximum marks for External Examination: 80**

Table of Internal and External Evaluation marks:

Internal Evaluation	20
External Evaluation	80
Total	100

Split up of Internal Marks

Test Paper	8	
Assignment	4	
Seminar	4	
Classroom Performance (based on attendance)	4	
Total	20	

Topics for Assignments and Seminars may be given from the Text books prescribed or Reference books in the syllabus of each course.

- **For further details: Refer to University of Calicut Regulations for CBCSSUG – 2019**

DETAILED SYLLABI **RUSSIAN**

GROUP- 1. Pattern (1)
- for Streams /Programmes ; B.A./B.Sc./ BTTM.

SEMESTER – 1 (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN RUSSIAN

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	RUS 1A 07 (1)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN RUSSIAN
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Objectives:

1. To familiarise the learners with Russian alphabets:- printed as well as written forms of alphabets- the Russian sound system- vowels:- palatalizing and non-palatalising vowels. Consonants: hard and soft consonants. Syllables, words, word stress.
2. To introduce different types of Russian intonations with a view to read and speak Russian efficiently and effectively.
3. To familiarise with Russian basic grammar for effective communication in everyday situations.
4. To familiarise the learners to read more complex texts, to write letters and simple essays, the ultimate aim being to develop skills to read original texts, to develop skills to translate and interpret Russian into English and vice-versa.

Course Description: (4 Modules) – 15 hours per module, Evaluation- 12 hrs.

Module 1 :

Russian alphabets both printed and hand-written forms; sound system- vowels: palatalising and non-palatalising vowels. Consonants: hard and soft consonants. Syllables, words, word stress. Reading drills; making simple sentences in everyday situations; practicing simple conversations; Russian dialogues at different situations-different types of sentences and their intonations. The Russian intonation pattern; Reading and writing of Russian sentences with special reference to Malayalam word order and syntax.

Module 2. :

Russian nouns and adjectives: classification of Russian nouns according to number and gender; three genders and rules to form plural nouns. Combination of Russian nouns and adjectives in singular and plural in all the three genders. Pronouns, personal and possessive pronouns, interrogative pronouns, demonstrative pronouns, reflective pronouns, cardinal numbers up to 100,

ordinal numbers; different pattern of conjugation of Russian verbs.

Module 3:

Overall view of Russian case system; introduce the cases in the following order:

- 1) nominative case singular and plural
- 2) prepositional case in singular and plural
- 3) accusative case in singular and plural
- 4) Dative case in singular and plural.

Module 4

Imperfective and perfective aspects of Russian verbs and their usage.

Conjugation of Russian verbs so far studied; formation of Russian tenses; present, past and future tenses; simple and compound future tenses; Introducing Russian verbs of motion with more frequently used prefixes; Direct and indirect speech.

Recommended text books:

(Any one of the following available text books can be used.)

1. Russian, by V.N.Wagner and Y.G.Ovsienko Lessons 1 to 25, Peoples Publishing House New Delhi
2. Russian for beginners, by Y.G.Ovsienko Lessons 1 to 19, Russian Language Publishers, Moscow

Books for Reference :

3. Russian for everybody, Edited by V. Kostomarov Lessons 1 to 30 Russian Language Publishers, Moscow 1977
4. Russian in exercises, by S. Khavronina, A. Shirochenskaya Russian Language Publishers, Moscow 1978

SEMESTER – 2 (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN RUSSIAN

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	RUS 2A 08 (1)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN RUSSIAN
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Objectives:

1. Introducing Russian as a source language to a minimum level of competency to understand the source language texts.
2. Understanding translation as a linguistic, cultural, economic and professional activity.
3. Evaluating and interpreting translation at different spheres of human activities like literary, media, science and technical fields.
4. Familiarising technology of translation with its possibilities and limitations.

Course Description: 4 Modules 15 hours per module, Evaluation: 12 hours.

Module (1)

A quick revision of basic Russian grammar and complete the uncovered two cases (in level-I) like Genitive and Instrumental cases in singular and plural. Declensions of Nouns and Adjectives in singular and plural in all the six cases. expression of time – tenses in Russian-present, past and future tenses.

Verbal adverbs, participles; comparative degree, superlative degree,
Reflexive verbs, cardinal and ordinal numbers, names of week days and months.

Module (2)

Role and relevance of translation- translation as communication, translation as transmission of knowledge beyond language boundaries, translation as cross cultural interaction between nations and people, translation in the present context, translation practices, translation and interpretation as a profession, institutions involved in translation as a means of communication.

Module (3)

Theories of translation- Linguistic, literary, cultural, and communicative, types of translation- literary, non-literary, scientific and technical translation, key concepts- equivalence, faithful translation, free translation, adaptations, source and target language peculiarities- criteria for good and readable translation, treatment of technical terminology in target language- general principles for translation of literary and technical texts.

Module (4)

Analysis and evaluation of translated texts- literary, non-literary, science and technical texts after translation- assessment and suggestion for improving the target language texts after translation- Assignment for internal assessment – selection of texts for translation under the guidance of class teacher, review of the translated text in the class-room and students participation in reviewing the translation- grades may be awarded as internal assessment- literary translations can be encouraged and the translations can be published as college publications.

Recommended text books:

Any one of the following available text books can be used.

1. Russian by V.N.Wagner and Y.G.Ovsienko Lessons 26 to 40, Peoples Publishing House New Delhi
2. Russian for beginners by Y.G.Ovsienko Lessons 20 to 33, Russian Language Publishers, Moscow

Books for Reference :

3. Russian in exercises by S. Khavronina, A. Shirochenskaya Russian Language Publishers, Moscow 1978
4. A linguistic theory of translation, J.C.Catford Oxford University Press
5. The theory and practice of translation. Nida Eugin and Charles Taber
6. Translation and Translatin, Theory and Practice, Bell Roger.T.and Christopher N Candlin 1989

SEMESTER – 3 (2019 admission)

LITERATURE IN RUSSIAN (Selected Reading)

COMMON COURSE - 9	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	RUS 3A 09
TITLE OF THE COURSE	LITERATURE IN RUSSIAN (Selected Reading)
SEMESTER	3
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives:

1. Initiation into analysis and appreciation of literary texts in Russian
2. Reading of the texts in original

Course Description: 18 hours per module, Evaluation – 18 hrs.

Module 1:

The following texts are prescribed for detailed study in Russian.

А.С. Пушкин	Я вас Любил
	Я помню чудное мгновение
М.Ю. Лермонтов	Парус
Н.В.Гогол	Шинел
Л.Н. Толстой	После Бала
А.П.Чехов	Хамелеон Толстый и Тонкий

The following texts are prescribed for general reading in English

A.S. Pushkin	:	Captain's Daughter
Lermontov, M.Y	:	Hero of our time
Gogol	:	The Inspector
Turgenev	:	Fathers and Sons
Dostoevsky	:	Crime and Punishment
Gorky	:	Mother

Module 2: Appreciation of Literature (in Russian)

- a) Appreciation and Critical analysis of short poems of Pushkin, Lermontov.
- b) Appreciation and critical analysis of short stories of Gogol, Chekhov.
- c) Appreciation and critical analysis of fiction – Tolstoy.

Module 3: Critical thinking and evaluation of Literature (in English)

- a) Evaluation and presentation of short novels – Characterisation, theme, critical analysis (Pushkin, Lermontov).
- b) Evaluation and presentation of Drama (Gogol).
- c) Evaluation and presentation of novels (Turgenev, Dostoevsky, Gorky).

Module 4: Major literary movements in Russian literature (in English)

- a) Neo-classicism – Role of Trediakovsky and Lomonosov.
- b) Sentimentalism – Karamzin.
- c) Pre-romantic movement in Russian poetry – Zhukovsky.
- d) Romantic Movement and Pushkin.
- The Rise of the novel, the prose of Pushkin and Lermontov.
- e) Naturalism and Gogol.
- f) Realism – novelists, poets, playwrights.
- g) Symbolist and Post-symbolist movements:
- Balmont, Blok, Bely, Akhmatova.
- h) Socialist Realism – literature of the war period and after.

Text books / Books for reference:

1. Edgar. V. Roberts Writing Themes about Literature, Prentice Hall, 1991.
2. Neil Cornwell : The Routledge Companion to Russian (ed.) Literature, 2001.
3. D.S. Mirsky : A history of Russian Literature, Routledge, 1968.
4. S.M. Petravo : Istorია Russkoi Literatury, M, 1978.
5. V.I. Kuleshov : Istorია russkoi literatury, M, Russki Yazik, 1989.

SEMESTER – 4 (2019 admission)**Culture and Civilization of Russia (in comparison with Kerala culture)
(in English)**

COMMON COURSE - 10	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	RUS 4A 10
TITLE OF THE COURSE	Culture and Civilization of Russia (in comparison with Kerala culture) (in English)
SEMESTER	3
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus**Objective:**

To introduce Russian culture and civilisation through the study of Russia's history- An attempt to build a socialist state- The unique Russian example- The lessons to be learnt – A comparative perspective in the Indian context – the emphasis on Kerala's understanding of Russian socialism and communism – Create a climate and mindset for cultural and literary contacts between Russia and India.

Course Description: 4 Modules. 18 hours per module. Evaluation – 18 hrs.

Module (1) .

The emergence and development of Rus- the early Russian state- the cradle of the Russian, Ukrainian and Byelorussian peoples- The struggle of Rus with the Golden Horde, Swedish and German feudal lords- Moscow becoming the centre of a vast multinational empire- Feudal Russia in the grip of social crisis- Popular rebellion against tsarism- the cultural scene of the first half of the 19th century- Special reference to Russian paintings and folk art.

Module (2)

Abolition of serfdom- Development of capitalism in Russia- Emergence of the working class- The formation of a proletarian party under the leadership of Vladimir Ulyanov (Lenin) – The bourgeois- democratic revolution of 1905 – 1907- cultural scene in the late 19th and early 20th centuries- Russia during the First World War (1914 to 1918- Victory of the second bourgeois democratic revolution (February 1917- Emergence of proletarian culture and art.

Module (3)

The victory of the Great October Socialist Revolution of 1917- The formation of world's first state of the workers and peasants.- The rout of counter revolutionary and interventionist forces. – Building the foundation of a socialist Russia.- The Great Patriotic war of the Russians against Facism. – The rout of Hitler's Germany and Japanese imperialism.- Building a developed socialist society, a new socialist culture.

Module (4)

The period of Perestroika – Fall of Soviet Union – Failure to build a socialist state- The emergence of democracy in Russia- The role of journalism in awakening the Russian people against the distorted history and forbidden literature. – A new awakening in Russian cultural values. The emerging role of religion in place of marxian way of thinking and way of life.- Russia at a cross road. The idea of Perestroika and glasnost in art and literature. The emergence of new business class and its dominance in Russian society- Uncertain course to build a prosperous Russian nation . The impact of Russian attempt to build a socialist society and its failure in the third world countries.

Text books:

1. Historical sources. By Nickolai Yakovliev and Victor Prishchpenko
Russian Language Publishers, Moscow, 1989
2. Pages from History – S. Syrov (in Russian).

GROUP-II. Pattern (2)
Sreams /Programmes B.Com./ BBA /B.C.A./ BSc. Alternate Pattern/LRP offering German only for 2 Semesters (1 and 2.)

SEMESTER- 1 Group II (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILL S IN RUSSIAN

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	B.Com. / LRP pattern
COURSE CODE	RUS 1A 07 (2)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILL S IN RUSSIAN
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Aim and Objectives:-

1. The course aims at developing the four language skills – Learning, Speaking, Reading, and Writing;
2. Introducing the learners to written system of the Russian Language;
3. Giving the learners the mastery of and the ability to grasp the basic grammatical structures and the essential vocabulary items;
4. Acquainting the learners with relevant aspects of the life and culture of the Russian people.

Course Description: 4 Modules . 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.

Course Content:

1. Sounds and letters, syllabus, intonation patterns.
2. Grammar: Gender of nouns (singular, plural), pronouns, possessive pronouns, adverbs, adjectives, verbs, Tenses, conjugation of verbs, verbs of motion (without prefixes), cases of nouns (Nominative, prepositional and Accusative)
3. Composition and short notes based on topics- About oneself, My family, My Town, My College, My best friend, In the library etc.
4. Translation of simple texts and dialogues.

Text books recommended :

1. Y.G. Ovsienko, Russian for beginners. Russky Yazyk Publishers, Moscow, 1989 (Unit 1-10)

Books for Reference :

- 1) V.N. Wagner & Y.G. Ovsienko, Russian. People's Publishing House, 1991 (Lessons 1-13)
- 2) Khavronina, Russian in Exercises. Russian Language Publishers, Moscow

SEMESTER- 2 (2019 admission)

RUSSIAN FOR BUSINESS AND TOURISM

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – RUSSIAN
STREAM	BA/ BSc./ BTTM
COURSE CODE	RUS 2A 08 (2)
TITLE OF THE COURSE	RUSSIAN FOR BUSINESS AND TOURISM
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Aim and Objectives:

1. To familiarise the learners with modern Russian for effective communication in everyday situations.
2. To familiarise the learners with elementary Russian Grammar and various speech patterns required at various situations.
3. To familiarise the students with basic and key words and phrases related to business and tourism.
4. To enable the learners to read, comprehend and write simple dialogues, business letters and texts in Russian.

Course Description: 4 Modules . 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.

Course content:

Module I:

Introducing Russian Alphabet – Russian Vowels and Consonants – hard and soft consonants – voiced voiceless – palatalizing and non-palatalizing – Reduction of vowels o & e - use of simple Russian sentences and Intonation Constructions.

Module II:

Russian nouns – Gender of nouns, Singular & Plural; Pronouns, personal and possessive pronouns, demonstrative pronouns: Verbs- present, past and future tenses; Adverbs – Adjectives, Cases of Russian nouns (Nominative, Prepositional & accusative cases), verbs of motion -идти, ходить.

Module III:

Introducing elementary business terminology and use of simple sentences using verbs быть, являться, заниматься, представлять.

Module IV:

Introducing words relating to Russian life and culture (meals, food items, names of place etc.by providing pieces of cultural information texts, common speech etiquette for tourist purpose etc.

Text Books Recommended (any one of the first two text books available)

1. Russian for Beginners- by Y.G. Ovsiyenko. Lessons 1 – 10.
2. Russian – by V.N.Wagner & Y.G.Ovsiyenko. Lessons 1- 17
3. Russian for Businessmen – issue 1 – by C.A. Khavronina Moscow, 1991
4. Russian for Tourists.

Book for Reference:

- | | | |
|-------------------------|---|---|
| 1. Russian | - | V.N. Wagner & Y.G. Ovsiyenko. |
| 2. Russian for Tourists | - | V.G. Kostomarov & A.A. Lontiev., Russian Language Publishers, Moscow, 1987. |
| 3. The Russian Way | - | Aspects of Behaviour, Attitudes and Customs of the Russians. |
| 4. 'Moskva' | - | Zinovyeva, M.D. <i>et al.</i> , Moscow, 1987. |

.....

UNIVERSITY OF CALICUT

SYRIAC SYLLABUS (Semester-wise in detail)

FOR THE UG CURRICULUM (CBCSS UG 2019)

SYRIAC (CBCSS UG 2019)

(as Common courses 7, 8, 9 & 10 – Additional Language)

Syllabus restructured as per the new UG Regulations - CBCSSUG 2019 and approved in the meeting of the BoS in European Languages held on 09/04/2019

LIST OF COURSES IN SYRIAC

Note: CBCSS UG COURSES IN Syriac for 2019 admission are grouped under 2 major Patterns considering the nature of UG Programmes

(1) BA/ BSc. Pattern, and (2) B.Com./ LRP pattern

Table of Marks and Credits

Se me ster	Course code	Course Title	Inst Hrs	Cre -dit	Exam hour	Marks Int.-Ext. %	Total credit
GROUP: I - Pattern (1)							
B.A /B.Sc./ BTTM and for UG Programmes offering SYRIAC for 4 Semesters							
1	SYR 1A 07 (1)	Communicative Skills in Syriac	4	4	2½	20 - 80	4
2	SYR 2A 08 (1)	Translation and Communication in Syriac	4	4	2½	20 - 80	4
3	SYR 3A 09	Literature in Syriac	5	4	2½	20 - 80	4
4	SYR 4A 10	Culture and Civilization in Syriac Tradition (Impact on Kerala culture) [In English]	5	4	2½	20 - 80	4

GROUP: II. Pattern – (2)							
B.Com./ BBA / B.Sc. Alternate pattern/LRP (offering SYRIAC for 2 semesters)							
1	SYR 1A 07 (2)	Communication Skill and History of Syriac Literature	5	4	2½	20 - 80	4
2	SYR 2A 08 (2)	Translation, Grammar and History of Syrian Christians in India	5	4	2½	20 - 80	4

- Description of alpha-numeric used in the course codes is as follows:
A (07 , 08, 09, 10) -- Common course/Additional Language
Numerals 1,2 denotes Semesters 1 to 2
SYR -- SYRIAC
SYR ... (1) – for B.A / B.Sc / BTTM. Pattern
SYR (2) – for B.Com./ BBA / BSc. Alternate pattern/LRP
- Scheme of Examination as per University of Calicut Regulations for CBCSS UG – 2019

DETAILED SYLLABI
SYRIAC

GROUP- 1. Pattern (1)
- for Streams /Programmes ; B.A./B.Sc./ BTTM.

SEMESTER – 1 (2019 admission)

COMMUNICATIVE SKILLS IN SYRIAC

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	SYR 1A 07 (1)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATIVE SKILLS IN SYRIAC
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Objectives of the course:

- To understand the origin, growth and contribution of the language
- To develop communicative skills. The students are expected to realise that the study of language is the study of the humanity. Students should be able to trace the evolution of languages and to understand the similarities and inter-connection of each language.

Course Description : 4 Modules 15 hours per module, Evaluation- 12 hrs.

- Module:1 Alphabet, vowels, pronunciation.
 Grammar – Noun, gender and number, pronouns, vocabulary, dialogues.
 Books : (1) –Suriyani Bhasha Pravesika. By Fr. Abraham Konattu Malpan.
 (2) – Syriac Grammar – By. Theodore Robinson
- Module: II Literary Communication :
 -Versification of poems (poetry)
 - Folk Stories (Prose)
 - Interviews and conversation as a mode of communication
 Books : (1) Collection of Syriac Gems Poetry
 Poems : (1) Selected poetry of St. Aphrem
 (2) Wisdom – John of Mosul
 Prose : Collection of Syriac Gems-prose
 Stories – (1) The Slang
 (2) Prodigal Son
- Module: III. Communicative skills in every day Conversation –phoning, Slauting.
- Module: IV. Training in Creative and re-creative writing
 (a) Creative – sentence writing, composition, letter making
 (b) Re-creative – essay and short essays
- Books recommended ::
 (1) Syro-Chaldaic Grammar by Rev. Gabriel C M I.
 (2) Paradigms and exercises in Grammar by Theodore H. Robinson,
 Oxford, 1915.

SEMESTER – 2 - Group – I (2019 admission)

TRANSLATION AND COMMUNICATION IN SYRIAC

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	SYR 2A 08 (1)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION AND COMMUNICATION IN SYRIAC
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	72 (4 hrs per week)

Syllabus

Objectives :

- 1). Understanding translation as a linguistic, cultural, economic and professional activity.
- 2). Evaluating and interpreting translations at different spheres of human activities like literature etc.
- 3). Familiarising Syriac literature and culture to others.

Course Description: 4 Modules, 15 hours per module, Evaluation- 12 hrs.

Module I : Translations

- a) Definition, History, Pragmatics.
- b) Small survey of the translations of Syriac books into Malayalam.

Module II: Theories of Translation

- a) Types of translations (General study)
- b) Key Concepts (General study)

Module III: .Analysis and Evaluations –translated texts

- Translation – « Sermon on the Mount » , Holy Bible, St. Mathew Ch.5,6, 7

Module IV: .Translation and Modern Technologies-Modern facilities for translation of Syriac texts.

Books :

1. Suriyani Bhasha Prveshika, Fr. Abrshan Konattu malpan.
 2. Syriac language and Literature- Rev. Romeo Thomas CMI
 3. Paradigms and Exercises in Syriac Grammar – Theodore Robinson
 4. Translation Studies – Basnett, Susan, Routledge, London.
 5. Contemporary Translation Theories – Edwin, Gentzer, Routledge, London.
-

SEMESTER – 3 Group – I (2019 admission)

LITERATURE IN SYRIAC

COMMON COURSE - 9	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	SYR 3A 09
TITLE OF THE COURSE	LITERATURE IN SYRIAC (Selected Readings)
SEMESTER	3
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives:

- To understand the origin, growth and contribution of the language
- To acquaint with literary works and communicate events
- Study about the literary genius and their contribution
- Evaluation of current trends in literary thoughts

Course Description: 5 Modules , 18 hours per module + Evaluation.

Modules:

1. History of Syriac Literature:

Pre-eminence of the languages

Short stories and poems:

(a) Josephus & his friends, (b) A prayer of James of Sarugh, (c) On Fasting

11. Literature in the early period upto the 7th century AD

(1) Aphrahat (2) Ephrem, (3) Mar Balai, (4) Narsai, (5) Jacob of edessa,
(6) Jacob of Serugh, (7) Philexenos of Mabugh

111. From 7th to 17thC

1) Bar Habrews, 2) Abdhisho

1V. Modern Period

1) Translations
2) Publications of SEERI, Kottayam

V. Detailed Study:

Text- "The Wise way" – St. Ephrem and "From the Heart" by Mar Yasdin

Books recommended:

1. Aramaic Grammar - by Fr. Thomas Arayathinal
2. History of Syriac Language - Syriac language and literature
–by Fr. Romeo Thomas
3. A brief outline of Syriac Literature. SEERI Kottayam.S Brock
4. A Short History of Syriac Literature – by W. Wright
5. The Syriac Language and Literatur – by Romeo Thomas
6. Collection of Syriac Gems- Poetry, Mannam- Kottayam.
7. Collection of Syriac Gems – Prose, Mannam- Kottayam

.....

SEMESTER – 4 Group – I (2019 admission)

**CULTURE AND CIVILISATION IN SYRIAC-TRADITION
(IMPACT ON KERALA CULTURE) (In English)**

COMMON COURSE - 10	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.A/ B.Sc./ BTTM
COURSE CODE	SYR 4A 10
TITLE OF THE COURSE	Culture and civilisation in Syriac-tradition (impact on Kerala culture) (in English)
SEMESTER	4
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives :

This course is intended to familiarize the student with the fundamental questions concerning the constitution of culture and civilization. Though the specific context for the course will be provided by the culture and society of syriac tradition the course will strive to inculcate in the student a broader perspective as on matters concerning culture in general.

Course Description: 5 Modules, 18 hours per module + Evaluation.

- I. 1. Apostolate of St. Thomas

2. First and second Syrian colonisation on Malabar
3. Synod of Diamphor & Coonen Cross Oath
- II Semetic Culture and Tradition
- III Origin and growth of syrian churches in Persia.
- IV History of Syrian churches in Kerala.
Orthodox Churches in Kerala.
Marthoma Church.
Malankara Church.
Malankara Rite.
Chaldean Church in Kerala.
- V Influence of syrian tradition in the cultural & social life of Kerala especially on Christian community.

Books Rcommended :

1. History of syriac language-syriac language and literature by Rev.Fr.Romeo Thomas.C.M.I.
2. The St.Thomas Christian – Fr. Placid Prodi para.
3. Eastern christianinty in India - by Cardinal Tisserent.
4. The orthodox church of India -by David Daniel.
5. Towards a sociology of culture.- Raymond Willians – Glasgow Foundana – 1981.

.....

GROUP-II. Pattern (2)

Sreams /Programmes: B.Com./ BBA /B.C.A./ BSc. Alternate Pattern/LRP offering German only for 2 Semesters (1 and 2.)

SEMESTER- 1 Group II – Pattern (2)(2019 admission

COMMUNICATION SKILL AND HISTORY OF SYRIAC LITERATURE

COMMON COURSE - 7	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.Com. / LRP pattern
COURSE CODE	SYR 1A 07 (2)
TITLE OF THE COURSE	COMMUNICATION SKILL AND HISTORY OF SYRIAC LITERATURE
SEMESTER	1
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objectives : To understand the origin, growth and contribution of language.

Course description: 4 Modules , 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.

- I. Alphabets, vowels & pronunciation.
Grammar-Noun-Number Gender and pronoun.
- II Literary-History of Syriac literature.
Aphrahat, St.Ephrem, Bala, Narsai.
- III Poems- select sentence of St.Ephrem, Wisdom.
- IV Communicative skills.
Phrases, Sentence writings, Translation-St.Mathew Ch :5.

Books Recommended :

- Syriyani Bhasha Pravesika – Fr. Abraham Konattu.
- Syriac Grammer & Literature by Theodore Robinson.
- Syro-Chaldean Grammer – Rev.Fr. Gabriel CMI.
- Collection of syriac gems – Poetry – Mannanam – Kottayam.

SEMESTER- 2 Group II – Pattern (2) (2019 admission)

TRANSLATION, GRAMMAR AND HISTORY OF SYRIAN CHRISTIANS IN INDIA

COMMON COURSE - 8	ADDITIONAL LANGUAGE – SYRIAC
STREAM	B.Com. / LRP pattern
COURSE CODE	SYR 2A 08 (2)
TITLE OF THE COURSE	TRANSLATION, GRAMMAR AND HISTORY OF SYRIAN CHRISTIANS IN INDIA
SEMESTER	2
NO. OF CREDITS	4
NO. OF CONTACT HOURS	90 (5 hrs per week)

Syllabus

Objective- :

- Understanding translation as a Linguistic and cultural activity.
- Evaluating of the history of Syrians in India.

Course Description: 4 Modules, 18 hours per module, Evaluation- 18 hrs.

- I. Grammar – Pronominal suffixes-singular, conjugation of verbs – active voice.
- II. Translation – St.Mathew - Chapter 6 &7.
- III. Translation of short stories.
Josephus & His friends.
Stag
Prodigal son.
- IV. History of Syrian church in India.
 1. Prove that St.Thomas came to India and established the church.
 2. 1st Syrian colonization.
 3. Second Syrian colonisation.
 4. Synod of Diamphor.

Books Recommended:

1. Syriac Grammar & Literature – by Theodore Robinson.
 2. Collection of Syriac Gems -Prose – Mannanam, Kottayam.
 3. History of St.Thomas Christians in India – David Daniel
-

UNIVERSITY OF CALICUT

FRENCH (CBCSS UG 2019)
Common Course – Additional Language (European)

COURSE MODULE
AND
MODEL QUESTION PAPERS

Description	Page No.
A) Course Modules – French	46 -53
I. Course Code and Title: FRE 1A 07 (1)/ FRE 1A 07(2): Communicative Skills in French (Common for Groups I and II)	
II. Course Code and Title: FRE 1A 07 (3) Communicative Skills in French (for Hotel Management group)	
III. Course code and Title: FRE 2A 08 (1): Translation and Communication in French	
IV. Course Code and Title : FRE 2A 08 (2): Translation and Communication in French	
V. Course Code and Title: FRE 2A 08 (3): Translation and communication in French	
VI. Course Code and Title: FRE 3A 09: Literature in French	
VII. Course Code and Title: FRE 4A 10: Culture and Civilisation of France (in comparison with Kerala culture)	
B) Model Question Papers - French	54 - 69

COURSE MODULE

I

Course Code: FRE 1A 07 (1)/ FRE 1A 07 (2) Communicative Skills in French

Semester: First

No of credits: 4

No of contact hours: 72

Stream: BA/BSc/BTTM/BCom/BBA/BSc. (LRP pattern)

Aim:

1. To familiarise the students with a modern foreign language.
2. To familiarise the students with sounds of French and their symbols.
3. To familiarise students with French for basic communication and functions in everyday situations.
4. To familiarise students with basics of writing simple direct sentences and short compositions.

Course Description

Module 1 -15 hours

Module 2 – 15 hours

Module 3 – 15 hours

Module 4 – 15 hours

Evaluation – 12 hours

Total: 72 hours

Course Details

Module 1: Current trends in French, pronunciation, grammar, lexical items, discourse models- oral and written.

Module 2: Literary communication passages, versification, lyrics and music.

Module 3: Communication skills in everyday communication.

Module 4: Training in creative writing.

Text Book prescribed

Echo A1 Méthode de Français. (lessons 0 to 3 , pages 1 to 29)

By J. Girardet/ J. Pécheur

Text book is common for pattern (1) and (2) in the first semester.

Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.

86 UB Jawahar Nagar (Kamla Nagar)

DELHI 7. (www.goyalsaab.com)

Books for reference:

1. Le Nouveau Sans Frontier 1
2. Panorama 1
3. Cours de langue et de civilisation français. Mauger (bleu) 1
4. Mauger (rouge) 1
5. Tempo 1.

II**Course Code: FRE 1A 07 (3):
Course Title: Communicative Skills in French
(For Hotel Management group)**

Semester: First

No of credits: 4

No of contact hours: 72 (4 hours per week)

Stream: Hotel Management programs under Group II, Pattern (3)

(BSc Hotel Management-HMCS, /HMCA,/ BTHM,/BHA, and all Hotel Management programs offering French for semesters 1 and 2)

Aim:

- To introduce the students to a world of French Culture and civilization, with emphasis on hotel industry, tourism and hotel management.

Course Description:

Module 1-20 hours

Module 2-20 hours

Module3- 20 hours

Evaluation- 12 hours

Total- 72 hours.

Course Details:

Module 1: Introduction to basic aspects of French culture, greetings, introductions , conversations of everyday life etc.

Module 2: Study of French culture and civilization , food, eating habits, cleanliness, leisure, traveling, favorite things in life. etc.

Module 3: Words, phrases and speech pattern in French relating to hotel industry, tourism and hotel management.

Text book prescribed:

A Votre Service 1 – full text.

By Rajeswari Chandrasekar, Goyal Publishers.

Goyal Foreign language book shop,

16 Ansari Road

Daryganj

New Delhi 110002

Tel: 965059001

e-mail goyalpublishers@gmail.com

www.goyalsaab.com

III**Course code: FRE 2A 08 (1)****Course Title: Translation and Communication in French**

Semester : Second

No of Credits: 4

No of contact hours: 72

Stream: BA/BSc/BTTM

Aim:

1. To ameliorate the level of language proficiency.
2. To inculcate the cultural aspect of the region.
3. To analyze and evaluate other translated texts.

Course Description

Module 1-15 hours

Module 2-15 hours

Module 3- 15 hours

Module 4 -15 hours

Evaluation- 12 hours

Total: 72 hours

Course Details:

Module 1: Translation as communication, translation and transmission, social and cultural factors

Module 2: Literary translation, commercial translation from source language to target language and vice-versa.

Module 3: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts.

General principles for translation of key words and culture specific terms.

Module 4: Business translation, translation of advertisements.

Text book prescribed

Echo A1 – Méthode de français (lessons 4 to 6, pages 30 to 61)

By J Girardet/ J. Pécheur

Copies available at

Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.

16 Ansari Road,

Daryaganj,

New Delhi-2

Tel: 9650597001

www.goyalsaab.com

IV

Course Code : FRE 2A 08 (2)

Course Title: Translation and Communication in French

Semester: Second

No of Credits: 4

No of contact hours: 90 (5 hours per week)

Stream: BCom/BBA/BSc (alternative pattern) LRP

Aim:

1. To ameliorate the level of language proficiency.
2. To inculcate the cultural aspect of the region.
3. To analyze and evaluate other translated texts.

Course Description:

Module 1: 18 hours

Module 2: 18 hours

Module 3: 18 hours

Module 4: 18 hours

Evaluation: 18 hours

Total: 90 hours

Course Details:

Module 1: Translation and communication, translation as transmission, social and cultural factors.

Module 2: Literary translation, commercial translation from source language to target language and vice versa.

Module 3: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts.

General principles for translation of key words and culture specific terms.

Module 4: Business translation, translation of advertisements.

Text book prescribed:

La correspondance commerciale française. (Lessons from pages 1 to 39)

Copies available at Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd.

86 UB Jawahar Nagar, Kamla Nagar.

Delhi-7

email: goyalpublishers@gmail.com

tel : 9650597000

www.goyalsaab.com

V

Course Code: FRE 2A 08 (3)

Title of the Course: Translation and communication in French

Semester: Second

No Of Credits:4

No of contact hours: 72 (4 hours per week)

Stream: Hotel Management programmes - pattern (3)

Aims:

1. To ameliorate the level of language proficiency.
2. To inculcate the cultural aspect of the region.
3. To analyze and evaluate other translated texts.

BSc in Hotel Management and Culinary Science (HMCS)

BSc in Hotel Management and Culinary Arts (HMCA)

BSc Hotel Management

Bachelor of Hotel Administration (BHA)

Bachelor of Tourism and Hotel Management (BTHM)

Course Description:

Module1- 15 hours

Module 2- 15 hours

Module 3- 15 hours

Module 4- 15 hours

Total – 72 hours.

Course Details

Module 1: Translation as communication, translation and transmission, social and cultural factors.

Module 2: Literary translations, commercial translation from source language to target language and vice-versa.

Module 3: Analysis of translated texts, treatment of technical terminology in the translated texts.

General principles for translation of key words and culture specific terms.

Module 4 : Business translation, translation of advertisements. Translation of words, phrases, dialogues related to hotel industry

Textbook prescribed: (For pattern (3) in second semester)

A Votre Service 2 – (full textbook)

ByRajeswariChanrasekar, Goyal publishers Delhi

Copies available at:

Goyal Foreign language book shop

16 Ansari Road

Daryaganj

New Delhi 110002

Ph. 9650597001

email: goyalpublishers@gmail.com

www.goyalsaab.com

VI

Course Code: FRE 3A 09
Title of the Course: Literature in French

Semester: Third

No of Credits: 4

No of contact hours: 90 (5 hours per week)

Aims:

1. To introduce the students into the realm of French Literature.
2. To familiarize the students with French culture and civilization.
3. Better acquisition of vocabulary so as to understand the language.

Course Description

Module 1- 18 hours

Module 2- 18 hours

Module 3 – 18 hours

Module 4 – 18 hours

Evaluation – 18 hours

Total – 90 hours

Course Details:

Module 1: Reading of certain contemporary literature.

Module 2: Literary appreciation, literary study.

Module 3: General study of Literature.

Module 4: Appreciation of cinema/ theatre.

Text book prescribed:

Echo A1 Méthode de Français- (lessons 7 to 9, pages 62 to 93)

By J. Giradet/ J. Pecheur, CLE Internationale Paris.

Copies available at Goyal Publishers and Distributors

16 , Ansari Road,

Daryaganj.

New Delhi 110002

[Tel:9650597001](tel:9650597001)

Email; goyalpublishers@gmail.com

www.goyalsaab.com

VII

Course Code: FRE 4A 10
Title of the Course: Culture and Civilisation of France.
(in comparison with Kerala Culture)

Semester: fourth

No of credits: 4

No of contact hours : 90 (5 hours per week)

Aims:

1. To familiarize the students with French culture and civilization.
2. To comprehend, compare and understand better the civilization of one's native country.
3. To enrich the vocabulary.

Course Description:

Module 1- 18 hours

Module 2 – 18 hours

Module 3 – 18 hours

Module 4- 18 hours

Evaluation- 18 hours

Total - 90 hours

Course Details:

Module 1: French culture and civilization.

Module 2: Cultural history of French regions

Module 3: Tourism, French cuisine, French fashion.

Module 4: Kerala culture comparison.

Text book prescribed:

Echo A1 Méthode de Français (lessons 10 to 12, pages 94 to 145)

By J. Girardet / J. Pecheur, CLE Internationale Paris.

Copies available at:

Goyal Foreign Language Book shop,

16 Ansari Road

Daryaganj

New Delhi 110002

Telephone; 9650597001

e-mail: goyalpublishers@gmail.com

www.goyalsaab.com

Reference books :

1. Le Nouveau Sans Frontières 1
2. Espace 1
3. Panorama 1
- 4, Tempo 1
5. Malayalam text : « Kerala VijnanaKosham » DesabanduPublicatios.
6. Articles on Kerala culture with special emphasis on festivals, tourist centres.

MODEL Question Papers - FRENCH (CBCSS UG - 2019)

I

MODEL QUESTION PAPER – CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

FIRST SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG 2019)

FRENCH

Common Course- Additional Language (European)

FRE 1A 07 (1 & 2) - COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH
Streams: B.A/B.Sc./BTM / B.Com / BBA / B.Sc. Alternate pattern/ LRP

Time: 2½ Hours

Maximum Mark: 80

.....
[Directions: There are 3 sections in this Question Paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling in section C]
.....

SECTION-A. (2 Marks each, 2x15=30 with a ceiling of 25 Marks)

1. Complétez avec < s'appeler >, < être >.
 - a). Je indien.
 - b). Vous Français ?
2. Dites la nationalité.
 - a). Elle est espagnole ? Non, elle --- {Portugais}
 - b). Tu es belge ? Non, Je ---- {grec}
3. Complétez avec < à >, < en >, < au >, < aux >.
 - a) Où est la tour Eiffel? ----- Paris ----- France.
4. Conjuguez le verbe : Habiter
 - a). Vous
 - b). Ils
5. Caractérisez.
 - a). Nicolas Sarkozy est
 - b). Marie Curie est
6. Complétez les terminaisons.
 - a). Nous parl..... (Parler)
 - b). Elles connai..... (Connaître).
7. Distinguez le masculin et le féminin avec < le >, < la >, < l' >.
 - a). pyramide du Louvre.
 - b). Festival de Cannes.
8. Cherchez le mot intrus.
 - a). un musicien, un chanteur, un croissant, une musique.
 - b). un acteur, un cinéma, un film, un festival.
9. Vous connaissez la France ? Complétez.
 - a). La capitale de la France :
 - b). Un monument:
10. Accordez les noms et les adjectifs : Elle aime les {bon, comédie}

11. Transformez les questions avec < est-ce que >.
 - a). Tu connais la secrétaire ? -----
12. Répondez à la question.
 - a). Vous regardez les films français? Oui, Non,
13. Faites une phrase avec Je / devoir / infinitif.
14. Complétez la phrase; Aujourd'hui, je travaille. Demain, je à la maison.
15. Trouvez le contraire ; Classique ≠ et Petit ≠

SECTION-B. Répondez aux questions suivantes. (5 Marks each, 5x8=40 with a ceiling of 35 Marks)

1. Associez les personnes et les professions.

a). Beethoven	→ Homme Politique
b). Pablo Picasso.	→ Chanteuse
c). Immanuel Macron	→ Footballeur
d). Madonna	→ Musicien
e). Zinedin Zidane	→ Artiste.
2. Qui est Harry Roselmack?
3. Identifiez l'accent ou la signe orthographique des mots suivants:
CAFÉ; TRÈS; ÊTRE; NOËL; FRANÇAIS.
4. Utilisez faire ou jouer.
 - a). Elle ----- danse.
 - b). Il ----- yoga.
 - c). Elle ----- piano.
 - d). Il ----- jeux vidéo.
 - e). Elle ----- volley-ball.
5. Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.
 - a). La Côte d'Azur est sur l'océan Atlantique.
 - b). Arles est un château de la Loire.
 - c). Avignon est un festival de théâtre.
 - d). Orange est dans les Alpes.
 - e). Arras est une ville ancienne.
6. Trouvez le nom : Découvrir, Oublier, Traduire, Lire et Jouer
7. Complétez la question avec < quel >, < Ou >, < est-ce qu'il y a >
 - a). ----- est le musée ?
 - b). Dans ----- salle il y a La Joconde ?
 - c). ----- une cafeteria dans le musée ?
 - d). ----- sont les bons restaurants ?
 - e). c'est ----- université ?
8. Complétez avec une préposition.
 - a). Le soir, je vais ----- concert ou ----- atelier hip hop.
 - b). Le week-end, je vais ----- des amis ----- Ardèche, ----- Vallon-Pont-d'Arc.

SECTION-C. Répondez à deux des sujets suivants. (10 Marks x2= 20 Marks)

1. Présentez-vous et votre famille.
2. Ecrivez une lettre ou un courriel à votre ami(e).
3. Vous connaissez la France ? Ecrivez.
4. Parlez de vos loisirs.

II

MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

FIRST SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG, 2019)
Common Course- Additional Language (European)

FRE 1A 07 (3) - COMMUNICATIVE SKILLS IN FRENCH

Stream: BSc. (HMCS) (HMCA) /BHA/ BTHM

Time:2.5 Hours

Max. Marks: 80

.....
[Directions: There are 3 Sections in this Question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section-C]
.....

SECTION-A: Write Short answers to the following (carrying 2 marks each)

(2 marks x15=30 with a ceiling of 25marks)

1. Reconstituez les phrases
 - a. suis / je / Monsieur Pierre
 - b. votre/ thé / voilà
2. Complétez avec UN ou UNE
 - a. _____ image
 - b. _____réservation
3. Retrouvez les mots
 - a. Degiu
 - b. Tsom
4. Complétez avec BON ou BONNE
 - a. _____nouvelle
 - b. _____ soir
5. Complétez les phrases en mettant les verbs donnés à la forme qui convient.
 - a. Ils ____ (vouloir) une chambre.
 - b. Je ____ (s'appeler) Gautam.
6. Complétez les phrases avec LE ou LA
 - a. _____ chambre n^o4 est climatisée.
 - b. Lisez _____ dialogue.
7. Choisissez la phrase correcte.
 - a.i) Excusez -moi
 - ii) Excuse moi
 - b. i) Tu peux téléphoner
 - ii) Tu peut téléphoner
8. Complétez les phrases avec le verbe être au future simple.
 - a. Je _____ absent toute la journée.
 - b. Ça _____ une repas traditionnel, avec des danses.
9. Complétez avec les verbs avoir ou être à la forme qui convient.

- a. Il y ___ une piscine.
- b. C' ___ exact.

10. Nommez deux villes françaises.

11. Nommez deux plats français.
12. Nommez deux vins.
13. Ecrivezles nombres en lettres.
 - a. 24
 - b. 75
14. Traduisez en anglais.
 - a. Des petits pois
 - b. Un oignon
15. Traduisez en français.
 - a. Welcome to India.
 - b. I am your guide.

**SECTION- B: Write a paragraph on the following (carrying 5marks each)
(5marks x8 =40with a ceiling of 35marks)**

1. Complétez les phrases avec les verbes donnés.
 - a. Nous _____ une chambre pour quatre nuits (Vouloir , conditionnel présent)
 - b. Je _____ le nécessaire tout de suite. (faire, Présent)
 - c. Bonsoir, j' _____ un problème. (avoir, Présent)
 - d. Ils _____ français. (Parler, Présent)
 - e. Moi, je _____ une bière. (Prendre, futur proche)
2. Complétez les phrases avec LE/LA/LES/L':
 - a. _____ restaurant est fermé.
 - b. C'est une soie très solide. Vous pouvez _____ laver.
 - c. C'est une agence sérieuse . Vous pouvez _____ appeler de ma part.
 - d. Vos billets sont prêts . Est-ce que vous pouvez passer _____ prendre à _____agence.
3. Choisissez les mots en italique qui conviennent .
 - a. Au revoir et *bonjour/ bonne journée* madame.
 - b. Voilà votre *change/ monnaie*.
 - c. Si vous *voulez/ pouvez* bien signer ici?
 - d. Vous voulez régler *par/en carte*.
 - e. *Comment/combien* est-ce que vous voulez régler.
4. Ecrivez les nombres de 40 à 50 en lettres.
5. Présentez- vous en français (votre nom, âge, nationalité etc.)
6. Qu'est- ce que vous prenez pour le petit-déjeuner.
7. Traduisez en anglais les phrases suivantes.
 - a. Est-ce que je peux vous aider?
 - b. Voilà votre thé.
 - c. Je suis indien.
 - d. S'il vous plaît.
 - e. Bonjour! Mon chauffeur est là.
8. Traduisez en français les phrases suivantes.
 - a. Here is your coffee
 - b. Thank you Madam.
 - c. Have a nice day.

- d. Can you repeat your question, please?
- e. Your tickets are ready.

SECTION-C: Write an Essay on any TWO of the following topics out of the Four given. (10 marks x 2 = 20 marks)

1. Que savez-vous des vins français?
2. Décrivez une ville touristique en France.
3. Faites un dialogue entre un maître d'hôtel et un client au restaurant.
4. Imaginez que vous êtes dans un hôtel avec vos amis. Vous commandez à partir du Menu. Le serveur prend note à la fin et récapitule la commande.
Faites un dialogue entre le serveur et vous.

III

MODEL QUESTION PAPER – CBCSS UG 2019 Admission**UNIVERSITY OF CALICUT****SECOND SEMESTER DEGREE EXAMINATION - CBCSS UG 2019
FRENCH****FRE 2A 08 (1) - TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH****Time: 2½ Hours****Max: 80**

.....
 [Directions: There are 3 sections in this Question Paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling in section C]

SECTION-A (2 marks each, 2marksx15=30 with a ceiling of 25 marks)**I** Quelle heure est-il ?

1. 8 :00

2. 9 :20

II Complétez avec un, une ou des.

3. Je voudrais __ verre d'eau.

4. Il prend__ tomates.

5. Je mange __ glace.

III Traduisez en anglais.

6. entrées

7. les boissons

8. la chanson

9. un musée

10. horaires d'ouverture

IV Traduisez en français.

11. the newspaper

12. to watch television

13. a ticket

14. breakfast.

15. What do you take ?

SECTION –B Répondez aux questions suivantes.**(5 marks each) (5marksx8=40 with a ceiling of 35 marks)**

1. Traduisez en anglais.

Fanny Rochard travaille à Strasbourg au Conseil de l'Europe. Son mari Bertrand travaille dans une banque. Ils ont une fille Caroline.

2. Traduisez en français.

(a) What time is it ?

(b) What did he do ?

(c) I was born in India.

(d) I like to sing.

3. Écrivez les jours de la semaine.

4. Écrivez les mois de l'année.

5. Répondez 'vrai' ou 'faux'

- (a) Il n'y a pas de montagnes en France.
- (b) Le Québec est une région de France.
- (c) Il y a beaucoup d'immigrés d'Afrique en France.
- (d) Le français est très utilisé en Suisse et au Maroc.

6. Mettez au passé composé.

- (a) Le week-end dernier qu'est-ce que tu (faire) ?
- (b) Je (aller) à la montagne avec Paul et les enfants.
- (c) Le samedi Paul et les enfants (partir) faire du VTT.
- (d) Moi, je (rester) au chalet.

7. Qu'est-ce que vous prenez pour le petit déjeuner ? A quelle heure ? Quand ?

8. Traduisez en anglais.

- (a) Bon appétit
- (b) une fête
- (c) Bon voyage
- (d) Bonnes vacances.

SECTION-C Répondez à deux des sujets suivants. (10 marks x 2= 20 marks)

1. Traduisez en anglais.

Bertrand : Bonjour. On a une réservation au nom de Rochard.

La réceptionniste : Rochard. Vous avez dit Rochard. R-O-C-H-A-R-D ?

Bertrand : C'est ça. Bertrand Rochard.

La réceptionniste : Je n'ai pas de réservation à ce nom.

Bertrand : Attendez. J'ai réservé la semaine dernière. J'ai votre confirmation.

La réceptionniste : Je peux voir ?

Bertrand : Tenez

La réceptionniste : Et voilà ! Vous avez réservé à l'Hôtel Panoramique. Ici, c'est la Résidence Panorama.

Fanny : Excusez-nous, Panorama, Panoramique, c'est presque pareil !

La réceptionniste : Vous n'êtes pas les premiers à faire l'erreur... Le Panoramique est un peu plus loin dans la même rue.

Bertrand : Merci et au revoir.

La réceptionniste: Bonnes Vacances !

2. Traduisez en anglais.

Les employés travaillent 35 heures par semaine. Ils ont cinq semaines de vacances par an. Dans les écoles, on travaille quatre jours et demi par semaine. Le lundi, le mardi, le jeudi et le vendredi, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30. Le mercredi de 8h30 à 11h30. Les enfants déjeunent à l'école ou chez eux.

Beaucoup de lycéens ont de cours le samedi matin. Ils ne travaillent pas le mercredi après-midi.

3. Racontez votre journée ?

4. Racontez un voyage que vous avez fait ?

IV

MODEL QUESTION PAPER – CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG 2019)
FRENCH

COMMON COURSE – ADDITIONAL LANGUAGE (EUROPEAN)
FRE 2A 08 (2) TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH

**STREAM: BCom/BBA/ LRP like BSc COMPUTER SCIENCE, FASHION
DESIGNING, COMPUTER APPLICATIONS...**

Time : 2½ Hours

Max. Marks : 80

.....
[Directions: There are 3 sections in this question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section C]
.....

Section A (2 marks each) (2marks x15 =30 with a ceiling of 25 marks)

I Traduisez en anglais.

1. (a) des études
(b) une erreur
2. (a) des conseils
(b) une annulation
3. les services de la poste
4. les en têtes des lettres.
5. demande des renseignements
6. lettre de vente
7. confirmation de livraison.

II Traduisez en français.

8. (a) delivery
(b) complaint
9. (a) mail
(b) salesman
10. registered letter
11. a good message
12. subject of the letter
13. request for information
14. to send articles
15. a post office.

Section B (5 marks each) (5marks x 8 =40 with a ceiling of 35 marks)

Répondez.

1. Expliquez INSEE ?
- 2 Expliquez l'hierarchie linéaire.
3. Traduisez en anglais.

Cette lettre donne des explications ou des justifications au client mécontent.
Elle doit essayer de maintenir une bonne image de l'entreprise.

4. Traduisez en français.

Yoursfaithfully.

5. Traduisez en anglais.

Dès réception de la commande. Le fournisseur procède à la vérification de stocks. S'il n'y a pas de problème, il accuse réception de la commande au client.

6. Traduisez en français.

We acknowledge receipt of your delivery of 24 march.

7. Qu'est-ce qu'une commande ?

8. Donnez la structure d'une lettre commerciale.

Section D

(10 marks x2 =20 marks)

Répondez aux deux sujets suivants.

1. Écrivez une lettre de commande

2. Écrivez une lettre d'avis d'expédition.

3. Les articles non conformes à la commande. Écrivez une lettre.

4. Écrivez une lettre pour la livraison retardée.

V

MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

SECOND SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG, 2019)
Common Course- Additional Language (European)

FRE 2A 08 (3) - TRANSLATION AND COMMUNICATION IN FRENCH

Stream: BSc.(HMCS)(HMCA)/BHA/BTHM

Time: 2½ Hours

Max. Marks: 80

.....
[Directions: There are 3 Sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section C.]
.....

SECTION-A: Write Short answer to the following (carrying 2 marks each)

(2 marks x 15 = 30 with a ceiling of 25 marks)

1. Donnez le contraire des mots suivants:
 - a. Derrière
 - b. Sur
2. Complétez avec DE ou DE LA
 - c. Vous n'avez pas ____ bagages.
 - d. Où est la plan _____ ville.
3. Retrouvez les mots
 - c. n e a u e v
 - d. m i h e c n
4. Complétez avec le verbe « vouloir »
 - c. Je ne ____ pas de sucre.
 - d. Tu _____ une bière.
5. Complétez avec les pronoms qui conviennent.
 - c. Est-ce que vous pouvez ____'aider, s'il vous plait.
 - d. Voulez- _____ prendre un café?
6. Traduisez les indications suivantes en français.
 - a. Remove footwear
 - b. Smoking prohibited.
7. Indiquez l'heure en toutes lettres.
 - a. 4h28
 - b. 12h15
8. Faites des phrases complètes en utilisant les expressions suivantes :
 - c. Il y a
 - d. Ce sont
9. Complétez les phrases avec « à l'intérieur » ou « à l'extérieur »
 - a. Enlevez vos chaussures _____ d'un temple.
 - b. Vos pouvez prendre des photos dans ce parc, mais pas _____ du palais.

10. Donnez le féminin de l'adjectif :

- a. *Rapide*
- b. *Fort*

11. Répondez :

- a. *Que signifie : RER*
- b. *Que signifie : SNCF*

- 12. Nommez deux sites touristiques français les plus visités.
- 13. Nommez deux entreprises françaises en Inde.

14. Traduisez en anglais.

- c. **Est-ce que vous voulez un taxi?**
- d. **Il faut marcher sur le trottoir.**

15. Traduisez en français.

- c. **Can I help you, ladies?**
- d. **With pleasure, Sir.**

SECTION- B: Write a paragraph on the following (carrying 5marks each)
(5marks x8 =40with a ceiling of 35marks)

1. Mettez les verbes au temps qui convient (passé composé ou l'imparfait).

- f. Je m'appelle Françoise. Je (naître) _____ à Calicut.
- g. Avant, je (aller) _____ au travail à pied.
- h. Je (acheter) _____ de belles soies à Bénarès,
- i. Au début du siècle, la télévision (être) _____ rare.
- j. Ils (monter) _____ à la citadelle à pied.

2. Mettez les verbes au temps qui convient.

- a. Aujourd'hui, il (faire) _____ très beau.
- b. La semaine prochaine, le spectacle (commencer) _____ plus tôt.
- c. Il fait très chaud. (Boire) _____ beaucoup d'eau.
- d. A l'époque de mes parents, la vie (coûter) _____ moins cher.
- e. Ne (faire) _____ pas attention à la circulation !

3. Répondez à toutes les questions selon les indications.

- e. L'homme _____ est assis là -bas est un acteur de cinema très connu. (Complétez avec « où » « qui » ou « que »)
- f. Le restaurant _____ nous nous arrêterons est réputé. (Complétez avec « où » « qui » ou « que »)
- g. Quand est-ce que l'autocar partira ? _____ Sept heures vingt Monsieur. (Complétez avec « à », « en » ou « la »)
- h. La banque se trouve juste avant la poste. (Réécrivez la phrase en utilisant le contraire d'élément souligné)
- e. Les jours fériés. (Traduisez en anglais)

4. Répondez à toutes les questions.

- f. Il a reçu quelque chose (Mettez à la forme négative)
- g. Immédiat. (Retrouvez la forme adverbiale)
- h. Construisez une phrase en utilisant les expressions :
Vous/peux/est-ce que/madame/je/ aider
- i. Construisez une phrase en utilisant les mots :
« restaurant, petit, agréable, très »

- j. Ne prenez pas un rickshaw. (Dites le contraire)
5. Décrivez en bref les moyens de transports en France.
- 6.. Construisez un dialogue de 4-5 répliques :
- La situation- Le client réserve une chambre dans un hôtel.

Ou

Le client réserve une table pour le dîner.

- 7 . Traduisez en anglais les phrases suivantes.
- f. Bonjour messieurs-dames.
 - g. Vous avez passé une bonne journée?
 - h. Pourriez-vous nous indiquer le chemin?
 - i. Je voudrais louer une voiture.
 - j. A quelle heure, arrive le train?
- 8.. Traduisez en français les phrases suivantes.
- a. Yesterday, we visited the Red Fort.
 - b. No smoking.
 - c. How much does this cost?
 - d. A table? For how many people please?
 - e. At your service, Sir.

SECTION-C: Write an Essay on any TWO of the following topics out of the four given. (10 marks x 2 = 20 marks)

- 1.. Décrivez un site touristique de votre ville.

ou

Décrivez un repas indien.

- 2.. Écrivez un dialogue entre un guide et les voyageurs. Le guide présente l'excursion et aussi donne des conseils. Les voyageurs demandent quelques questions.

- 3.. Traduisez le dialogue suivant en anglais :

M. Lamy : Bonsoir. On a besoin de votre aide. On a perdu nos papiers pendant l'excursion, soit au fort, soit après, au restaurant.

Employé : Qu'est-ce que vous avez perdu exactement, monsieur ?

M. Lamy : On a perdu nos traveller's chèques, et mon épouse a perdu son passeport. Qu'est qu'on peut faire ?

Employé : Je suis désolé pour vous. Et-ce que vous avez déjà fait quelque chose ?

4. .Traduisez en anglais :

En France, être végétarien et devoir manger en dehors de chez soi n'est pas une chose aisée. Dire que l'on ne mange pas viande signifie souvent que l'on ne consomme pas de bœuf, ce qui laisse libre de servir jambon, poulet, poisson et de fruits de mer. De la même manière, refuser de boire du vin ou de l'alcool requiert une fermeté à toute épreuve.

VI

MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

THIRD SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG 2019)
FRENCH
Common Course –Additional Language (European)
FRE 3A 09 - LITERATURE IN FRENCH

Stream: BA/BSc./BTTM

Time:2½ Hours

Max Marks:80

.....
 [Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling in Section-C]

Section-A (2 marks each) (2 marks x 15=30 with a ceiling of 25 marks)

I Mettez au féminin.

1. (a) Le beau-père
 (b) le mari
2. (a) L'oncle
 (b) le fils

II Complétez avec « quelque chose », « ne_ rien », « quelqu'un », « ne _ personne »

3. J'ai ____ à te dire.
4. Mais ne raconte cette histoire à ____ . D'accord.
5. MéliSSa n'est pas partie seule au stage de Bruxelles. Elle est partie avec ____.
6. Tu fais ____ ce soir ?
7. Non, je ne fais ____.

III Lisez le poème et répondez aux questions suivantes.

Dans Paris

Dans Paris il y a une rue.
 Dans cette rue il y a une maison.
 Dans cette maison il y a un escalier.
 Dans cet escalier il y a une chambre.
 Dans cette chambre il y a une table.
 Sur cette table il y a un tapis.
 Sur ce tapis il y a une cage.
 Dans cette cage il y a un nid.
 Dans ce nid il y a un œuf.
 Dans cet œuf il y a un oiseau.

8. Qu'est-ce qu'il y a à Paris ?
 9. Où est le tapis ?
 10. Qu'est-ce qu'on trouve sur la table ?
 11. Est-ce qu'il y a un oiseau dans la cage ?
 12. Où est l'œuf ? Qu'est-ce qu'il y a dans l'œuf ?
- IV Répondez brièvement aux questions suivantes.
13. Nommez deux poètes français.

14. Qui est Paul Eluard ?
15. Comment peut-on traverser Paris très vite ?

SECTION-B (5 marks each) (5 marks x 8 =40 with a ceiling of 35)

Répondez aux questions suivantes.

- 1.. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient.
 - (a) Je suis employée dans un cinéma. Alors je (se coucher) tard.
 - (b) Et bien sûr , vous (se lever) tôt.
 - (c) Non, je ne (se lever) pas avant 9 heures.
 - (d) Et qui (s'occuper) des enfants ?
2. Présentez votre logement.
3. Vous faites un voyage. Écrivez une carte postale à un(e) ami(e).
4. Complétez avec l'article qui convient.
 - (a) Vous voulez ___ verre du vin ou vous prenez ___ eau.
 - (b) Vous mangez ___ bœuf ? Vous avez ___ bœuf ?
 - (c) On écoute ___ musique ? J'ai ___ très bon enregistrement du boléro de Ravel.
 - (d) Patrick fait du théâtre. Il prépare ___ pièce de Molière. J'adore ___ pièces de Molière.
5. Écrivez un petit poème.
6. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait.
 - (a) Tu (habiter) où, quand tu (être) jeune.
 - (b) A Paris. J'(avoir) une chambre dans le Quartier Latin.
 - (c) L'après-midi on (aller) dans les cafés.
 - (d) Vous (connaître) Sartre ou Simone du Beauvoir.
7. Nommez le titre d'un poème célèbre de la langue française. Qui a écrit ça ?
8. Donnez les conseils. Utilisez les verbes indiqués.
Demain ils vont jouer un match de football.
 - (a) se coucher
 - (b) bien manger
 - (c) ne pas se fatiguer
 - (d) se détendre.

SECTION-C (10x 2=20 marks)

Répondez à DEUX des sujets suivants.

1. Quels sont vos activités de la journée ?
2. Écrivez un message ou une carte postale des vacances.
3. Présentez un film.
4. Décrivez une pièce de théâtre française ou un roman français que vous avez lu ?

VII

MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019 Admission
UNIVERSITY OF CALICUT

FOURTH SEMESTER DEGREE EXAMINATION (CBCSS UG 2019)
FRENCH
Common Course- Additional Language (European)

FRE 4A 10 – CULTURE AND CIVILISATION OF FRANCE
(in comparison with Kerala Culture)

Time: 2½ Hours

Max. Marks: 80

.....
[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the questions in Section A and B, but there is a ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section- C]

Section – A: (2 marks each) (2 marks x 15 =30 with a ceiling of 25 marks)

I Complétez en utilisant un pronom complément direct.

1. Léo : J'ai rencontré une fille sympa.

(a) Je __ aime bien.

(b) Marco : Tu __ vois souvent ?

2. (a) Léo : Oui, je __ appelle.

(b) Marco : Je ne __ connais pas.

II Complétez avec « c'est » ou « il est » ou « elle est »

3. (a) Vous connaissez Victoria Martinez ?

__ la nouvelle directrice d'Alpha Voyages ?

(b) Oui, __ est très intelligente et très dynamique.

4. (a) __ un garçon sympathique.

(b) __ très intelligent.

III Répondez brièvement à toutes les questions suivantes.

5. Qui a écrit « Knock » ?

6. Que faites-vous si vous êtes malade ?

7. Où allez-vous pour un médicament ?

8. Expliquez « SAMU » ?

9. Où se trouve le festival des films en France ?

10. Nommez deux vêtements français.

11. Que faites-vous pour vous détendre ?

12. Quand vous avez mal à une dent, où allez-vous ?

13. Quand dit-on « Bonjour » ?

14. Vous avez un ordinateur ? Pour quoi vous l'utilisez ?

15. Il y a un feu dans votre immeuble. Que faites-vous ?

SECTION-B : (5 marks each) (5 x8 =40 with a ceiling of 35 marks)

Répondez aux questions suivantes

1. Peut-on vivre sans téléphone portable ?

2. Rédigez. Une amie vous a prêté un livre il y a six mois. Elle vous le demande. Vous lui renvoyez ce livre avec un petit mot.
3. Caractérissez une personne que vous connaissez ?
4. Quel sont les modèles des gens de votre pays ?
5. Un ami vous invite à son anniversaire le 22 mai. Malheureusement le 23 vous devez passer un examen important. Répondez-lui.
6. Quand ils se rencontrent que font les français ?
7. La moitié des familles françaises ont un ou plusieurs animaux. Nommez quatre animaux.
8. Qu'est-ce qu'une clinique ?

SECTION-C : (10 marks x2=20 marks)

Écrivez sur DEUX des sujet suivants.

1. Une fête de Kerala.
2. Quel sont les conseils pour être bien reçu en France et en Inde ?
3. Décrivez un lieu touristique du Kerala.
4. La cuisine indienne.

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPERS - CBCSS UG 2019- GERMAN

GERMAN

List of QPs:

(Pages 70 - 82)

Semester – 1

1. GER IA 07 (1) - COMMUNICATIVE SKILLS IN GERMAN
[QP for BA/B.SC/Bachelor of Travel and Tourism Management
(BTTM)]
2. GER 1A 07 (2) -INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS
PEOPLE – LEVEL- I [QP for B.COM /B.B.A/ BCA/ B.Sc. (L.R.P)]

Semester - 2

3. GER 2A 08 (1) – TRANSLATION AND COMMUNICATION IN
GERMAN
[QP for BA/B.Sc./ Bachelor of Travel and Tourism Management
(BTTM)]
4. GER 2A 08 (2) - INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE -
LEVEL II
[QP for B.COM /B.B.A / BCA / B.Sc. (L.R.P)]

Semester -3

5. GER 3A 09 – LITERATURE IN GERMAN
[QP for BA/B.Sc./Bachelor of Travel and Tourism Management
(BTTM)]

Semester – 4

6. GER 4A 10 – CULTURE AND CIVILISATION OF GERMANY
(IN COMPARISON WITH KERALA CULTURE)
[QP for BA/B.Sc./Bachelor of Travel and Tourism Management
(BTTM)]

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019

1

FIRST SEMESTER DEGREE EXAMINATION
 (CBCSS UG, 2019)

GERMAN

Common Course - Additional Language (European)

GER IA 07 (1) - COMMUNICATIVE SKILLS IN GERMAN

2019 Admission

[QP for Pattern (1)]

Streams: BA/B.Sc/Bachelor of Travel and Tourism Management
 (BTTM)

Time: 2.5 Hours

Max. Marks 80

[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B. but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for section - C]

SECTION A:

Complete the sentence (Carrying 2 marks each) (2 marks x 15=30 with a ceiling of 25 marks)

1. Wir _____ nach Deutschland (fahren)
2. Er _____ eine Tasche (nehmen)
3. Wann _____ Herr Becker? (kommen)
4. Wir _____ den Geldautomat (suchen)
5. Er _____ einen Brief (schreiben)
6. Das ist _____ Großvater (mein, meinen)
7. _____ Mutter arbeitet im Ausland (dein, deine)
8. _____ Frau ist Ärztin (sein, seine)
9. Wann beginnt _____ Unterricht (unser, unserer)
10. Ist _____ Bruder Ingenieur Von Berufs (ihren, ihr)

11. Ram lernt musik (Möchten)
12. Richardson besucht Amerika (wollen)
13. Ram spricht Italien (können)
14. Klaudia Richter spielt Gitarre. (sollen)
15. sie schreibt Englisch (müssen)

SECTION B: 5 marks each (5x8) = 40 With a ceiling of 35 marks.

Bilden Sie Sätze Trennbare Verben!

(Write sentences with separable verbs)

1. Herr Ismet _____ heute abend (weggehen)
2. Frau Merda _____ Fraeulein Ching (anrufen)
3. Um sieben _____ die Besprechung (anfangen)
4. Lakshmi _____ um Viertel vor acht nach Haus
(zurückfahren)
5. Mohan _____ heute abend auch etwas (Vorhaben)
6. Monika _____ Thomas Wild (einladen)
7. Um zwei _____ Dino und Monika wieder (heimfahren)
8. Lamiya _____ am Abend (fernsehn)

SECTION C

Write an essay on any two of the following topics out of 4 given (10x2) = 20

1. Familie – Schrieben Sie deine familie?
2. Schreiben Sie deine Hobbys?
3. Stellen Sie Sich vor!
4. (Translate into German)

He goes to Germany. He is called Thomas. His father is a doctor. He can study German in Germany. His mother is a nurse in Berlin. He can buy a car. They visit his friends in Stuttgart. They go to Munich. Why do you study German? How long are you studying German? Do you have a friend in Germany? He learns Music. Where do you go?

He is a teacher and he works at a University. She comes from Berlin. He studies Hindi in Delhi. She wants to become a teacher for Hindi in Berlin. She works hard.

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019

2

FIRST SEMESTER DEGREE EXAMINATION
 (CBCSS UG, 2019)

GERMAN

Common Course - Additional Language (European)

GER 1A 07 (2)-INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE-

Level I

2019 Admission

[QP for Pattern (2) B.Com/B.B.A/ BCA/ B.Sc. (L.R.P)]

Time: 2:5hrs.

Maximum : 80 Marks

[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B. but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for section - C]

SECTION A

Complete the sentences carrying 2 marks each $2 \times 15 = 30$

(With a ceiling of 25 marks)

1. Vielen Dank für _____ Antwort, (dein, deine)
2. Kommen Sie direct _____ Moskau? (aus, in)
3. Ich hole die _____ ab. (Gäste, Gaste)
4. Der Kellner bringt _____ Wasser. (uns, unser)
5. Gibt es heute _____ Termin? (ein, einen)
6. Haben Sie _____ Taschenrechner? (einen, eine)
7. Herr Speier sucht _____ Firmenliste, (die, das)
8. Seit _____ sind Sie in Deutschland? (wo, wann)
9. Kennst du _____ neuen Mitarbeiter? (der, den)
10. Suchen Sie _____ ? (mir, mich)

Bitte übersetzen Sie ins Englische

11. Parkplatz
12. Postamt
13. Bleistift
14. Gepäck
15. Zeitung

SECTION B: 5 marks each 5x8 = 40 With a ceiling of 35 marks

Bitte bilden Sie Fragen für die folgenden Sätze

1. In Düsseldorf ist eine Modemesse.
2. Das Buch kostet 25 Euro.
3. Nein, ich habe kein Telefonbuch.
4. Es ist neun Uhr.
5. Wir kommen gerade vom Flughafen.
6. Sie ist von der Firma Hudson.
7. Am Dienstag kommt Frau Schmittmann.
8. Ich habe einen Termin.

SECTION C

Write an essay of any 2 of the following topics out of four given.

10x2 =20 \

1. Bitte schreiben Sie ein Gespräch im Messebüro.
2. Bitte schreiben Sie ein Gespräch an der Hotelrezeption.
3. Bitte übersetzen Sie ins Englische.
 - (a) Er wohnt nicht in Hamburg.
 - (b) Ich kann bis Samstag bleiben.
 - (c) Es ist schon halb sieben.
 - (d) Um acht fängt der Film an.
 - (e) Wie oft sehen Sie denn fern?
 - (f) Kann ich Frau Oppermann sprechen?
 - (g) Am Montag fahre ich nach Hause.
 - (h) Herr Sommer hat die Abteilung übernommen.
 - (i) Ich bin ab Donnerstag auf Geschäftsreise.
 - (j) Ich habe ein Einzelzimmer reserviert.
4. Stellen Sie sich vor.

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER - CBCSS UG 2019

3
SECOND SEMESTER DEGREE EXAMINATION
(CBCSS UG, 2019)

GERMAN

Common Course - Additional Language (European)

GER 2A 08 (1) – TRANSLATION AND COMMUNICATION IN GERMAN

2019 Admission

[QP for pattern (1)]

Streams: BA/B.Sc/Bachelor of Travel and Tourism Management (BTTM)

Time: 2.5 Hours

Max. Marks 80

[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B. but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for section - C]

SECTION A:

Complete the sentence (Carrying 2 marks each) (2 marks x 15=30 with a ceiling of 25 marks)

1. Ich gehe meinem Sohn,
2. Er fährt Supermarket,
3. Was machst du denn der Stadt,
4. Wir fhren Mumbai
5. Der Bus fährt direct Bahnhof.
6. Vielen Dank die Auskuft!
7. Er ist sienen Kindern
8. Ich gehe meinem Sohn.
9. Ismet hat Freunde der Nahe von Köln.
10. Entschuldigen Sie, wie kommeich Bahnhof?
11. Er fürchtet vor dieser Entscheidung. (sein, sich).

12. Ich muss bald um zwei Kinder kümmern. (uns, mich).
13. Freust du denn nicht darüber? (dich, sich)
14. Wir fühlen nicht abhängig. (uns, sich)
15. Kann ich ein Bier aus der Küche holen? (mich, mir)

SECTION B: 5 marks each (5x8) = 40 with a ceiling of 35 marks.

Bilden Sie Präteritum

1. Sie lernt Deutsch.
2. Wir denken an dich.
3. Er wohnt bei seiner Familie.
4. Ich arbeite in Frankfurt

Bilden Sie Perfekt

5. Atu Konga .Kommt im Februar aus Afrika
6. Die Kollegen wohnen in Hamburg
7. Wir sind in Deutschland
8. Meine Eltern fahren nach Mumbai

(Write sentences with separable verbs)

SECTION C

Write an essay on any two of the following topics out of 4 given (10x2) = 20

1. Stellen Sie sich vor in 15 Sätzen.
2. Was machen Sie am Wochenende?
3. (a) Woher kommen Sie?
(b) Wie heissen die Wochentage?
(c) Was sind Ihre Hobbys?
(d) Was sind Ihre Eltern von Beruf?
(e) Wie lange lernen Sie Deutsch?
4. Translate into English
(a) Warum kannst du mir nicht antworten?
(b) Müssen Sie heute spät bleiben?
(c) Sie sollen einen Termin vereinbaren?
(d) Die Produktion ist weniger als letzte Jahr

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER- CBCSS UG – 2019

4
SECOND SEMESTER DEGREE EXAMINATION
 (CBCSS UG, 2019)
GERMAN
 Common Course - Additional Language (European)

GER 2A 08 (2)-INTRODUCTORY GERMAN FOR BUSINESS PEOPLE-
Level II

[QP for pattern (2): B.Com/B.B.A/ BCA/ B.Sc. (L.R.P)]

Time: 2:5

Maximum : 80 Marks

[Directions: There are 3 sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B. but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for section - C]

SECTION A

Complete the sentences carrying 2 marks each $2 \times 15 = 30$

(With a ceiling of 25 marks)

1. Frau Pamela die Fertigungsabteilung.
2. Der stahl aus Korea eingeführt.
3. Die Maschinen in Kalkutta montiert.
4. Das sind Kunden aus Paris.
5. kommt herr Becker?
6. Wir suchen Geldautomat.
7. Vielen dank für antwort.
8. Wo ist Preisliste.
9. Guten Tag, was ich für Sie tun?
10. Er schribt Brief.
11. Wo steht Anzeige?
12. Welches möchte Frau Boch?
13. geht es nicht gut.
14. Notieren Sie bitt Namen.

15. Sind das Kunden aus Berlin.

SECTION B: 5 marks each 5x8 = 40 with a ceiling of 35 marks

Bilden sie Sätze!

1. Ich/übernehmen/in/die/Tochtergesellschaft/Hamburg.
2. Ich/verbinden/mit/Sie/Herrn Wagenknecht.
3. Wir/sein/gerade/in/einer/Besprechung.
4. Das Büro/liegen/in/der/ Maximilianstrasse.
5. Gehen/das Büro/in der Ludwigsstrasse/du/in?
6. Unsere Gruppe/in/einer/Besprechung/jetzt/sein.
7. Kennen/gut/Herrn Blume/du?
8. Steigt/in/den/ein/Bus/Er

SECTION C

Write an essay of any 2 of the following topics out of four given.

10x2 =20

5. Bilden Sie das Perfekt
 - (a) Ich mache einen Sprachkurs.
 - (b) Er kommt aus Deutschland.
 - (c) Wir machen Ausflüge.
 - (d) Atu fährt nach Afrika zurück.
6. Translate these sentences into German.
 - (a) Do you know the export department?
 - (b) How are you Mr. Porter?
 - (c) He is looking for the Lufthansa stand.
 - (d) We manufacture the machines in Mumbai.
 - (e) Where is the import department?
 - (f) How are you Mr. Bosh?
 - (g) I am looking for the manager.
7. Write a dialogue in German.
A businessman meets the receptionist at the firm. He wants an appointment with the director of the firm.
8. Was machen Sie am Wochenende?

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER – CBCSS UG – 2019

5

THIRD SEMESTER DEGREE EXAMINATION , CBCSS UG, 2019.

GERMAN

Common Course – Additional Language (European)

GER 3A 09 – LITERATURE IN GERMAN

2019 Admission [**QP for pattern (1) only**]

Streams: BA/B.Sc/Bachelor of Travel and Tourism Management (BTTM)

Time: 2.5 Hours

Max. Marks: 80

.....
 [Directions: There are 3 Sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B/ but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section – C]

SECTION A:

Complete the sentences (carrying 2 marks each)

(2 marks x 15 = 30 with a ceiling of 25 marks)

1. Die Eltern Kindes kommen aus Japan.
2. Ich möchte meinen alt Wagen.
3. Ich spiele gern mit klein Kindern.
4. Sie ist stolz auf ihre klug Tochter.
5. Die Farbe Wagens ist blau.
6. Monika kaufte sich eine rot Bluse.
7. Herr wild hilft seiner krank Schwester
8. Bern ist die Hauptstadt Schweiz.
9. ganze Familie macht Urlaub in spanien.
10. Die Lehrer hilft Studenten
11. Er war gestern den ganz Abend im buro.
12. Die Arbeit macht mir keinen richtig Spass mehr.
13. Er sucht sich eine leicht Arbeit.
14. Ich Weiss, dass sie eine schwierig Hausaufgabe gemacht.
15. MeinVater hat ein neu auto gekauft.

SECTION B:

Write a paragraph on the following (Carrying 5 marks each)

1. Warum geht des alte Vater nicht mehr aus (Ich rife aus Amerika)
2. Was kommt den Ehepaar seltsam ver? (Familen Leber)

3. Was macht der alte Vater (Ich rufe aus Amerika)
4. Was versprechen sich Mann und Frau? (Familie leben)
5. Wo treffen sich Mann und Frau Zweimal täglich (Familie leben)
6. Wo liegt der alte Vater? (Ich rufe aus Amerika)
7. Wie alt ist der Vater? (Ich rufe aus Amerika)
8. Was macht der alte Vater? (Ich rufe aus Amerika)

SECTION C:

Write an essay on any two of the following topics out of the four given.

Bitte Schreiben Sie ins Englisch (2 x 10 = 20 marks)

1. Ich nahm ihre Hand
Und wir versprachen uns
Ein gemeinsames Leben
Nun treffen wir uns
Noch zweimal täglich
An der Haustür
Wenn ich zur Arbeit kommt
Und umgekehrt
2. (a) Frau Ito arbeitet als Übersetzerin
(b) Mein Sohn arbeitet lieber in einer Fabrik
(c) Deutschland liegt in Mitteleuropa
(d) Die Schweiz ist ein sehr kleines Land
3. Josef Maier ist selbständiger Bauer und hat eigenen Hof. Er hat sich jetzt entschlossen, seinen Hof zu modernisieren. Wenn er neue Maschinen kauft, geht die Arbeit besser und leichter. Aber er kann noch nicht sagen, ob sich die Ausgaben lohnen. Das hängt davon ab, wie teuer er Fleisch und Getreide verkaufen kann. Sein Sohn will bei ihm nicht auf dem Hof mitarbeiten. Er arbeitet lieber in einer Fabrik in der Stadt, weil er dort eine feste Arbeitszeit und einen festen Lohn hat.
4. Frau Welz ist seit zwei Jahren Verkäuferin in einem Kaufhaus. Sie war damals sehr zufrieden, dass sie eine Stelle gefunden hat und dass jeden Monat ihr festes Gehalt bekommt. Sie möchte jetzt die Stelle kündigen, weil sie mit ihrem Chef oft Streit hat, und sie mehr verdienen will. Täglich liest sie die Stellenangebote in der Zeitung, aber eine neue Stelle zu finden ist nicht leicht.
(2 x 15 = 30 marks)

UNIVERSITY OF CALICUT
MODEL QUESTION PAPER– CBCSS UG – 2019

6

FOURTH SEMESTER DEGREE EXAMINATION
(CBCSS UG, 2019)
GERMAN

Common Course – Additional Language (European)

GER 4A 10 – CULTURE AND CIVILISATION OF GERMANY
(IN COMPARISON WITH KERALA CULTURE)

2019 Admission

[QP for pattern (1) only]

Streams: BA/B.Sc/Bachelor of Travel and Tourism Management (BTTM)

Time: 2.5 Hours

Max. Marks: 80

.....
 [Directions: There are 3 Sections in this Question paper. The students can answer all the Questions in Section A and B/ but there is ceiling of marks in each section. There is no ceiling for Section – C]

SECTION A:

Write a short answer to the following Questions carrying 2 marks each
 (2 marks x 15 = 30 with a ceiling of 25 marks)

1. Welche deutsche Stadt hat eine grosse Kirche mit merkwürdigen Türmen?
2. Welcher Fluss fliesst durch Frankfurt?
3. In welcher Stadt ist der Dichter Johann Wolfgang von Goethe geboren?
4. In welcher Stadt feiert man den Karneval am meisten in Deutschland?
5. Welche Stadt hat den Namen von einem besonderen Wasser?
6. Wohin fließen die meisten grössten deutschen Flüsse?
7. Durch welche Länder fliesst der Rhein?
8. Wie nennt man Hamburg? Warum?
9. Wohin sind die Andergasts im Urlaub gefahren?
10. Warum hat Herr Andergast der Urlaub gefallen?
11. Was bedeutet der Titel des Französischen Films?
12. Was machen die Kinder in der Vorweihnachtszeit?

13. Worüber wundern sich viele Ausländer am Heiligen Abend?
14. Was kann man sich in Heidelberg ansehen?
15. Was für ein Fest ist Ostern?

SECTION B: 5 marks each $5 \times 8 = 40$ with a ceiling of 35 marks

Antworten Sie auf Deutsch!

1. Was sind die Hauptmahlzeiten in Deutschland?
3. Wie ist das Schulsystem in Deutschland?
4. Ist die Grossfamilie sehr wichtig in Deutschland?
5. Nennen Sie einige Feste in Ihrem Land!
6. Welche sind die wichtigen Flüsse in Ihre Land?
7. Nennen Sie einige Städte in Deutschland!
8. Nennen Sie einige deutsche poitische Parteien?
9. Wann wirt Karneval in Deutschland gefeiert?

SECTION C: Write an essay of any 2 of the following topics out of four given.

10x2 =20 marks

1. Feste und Feiertage in Deutschland
2. Das Schulsystem in Deutschland
3. Schreibn Sie Hauptmahlzeiten in Indien
4. Schreibn Sie Weinachten in Indien

